Mizoram State Library
16830

Mizoram State Library
16830

[illegible]

[illegible]

[illegible]

LAL RAM PHEL THU

Mizo ram chhunga Sailo lal [illegible] ram dang lal khaw nei apiangin in ram neihchhun, in fapate indan han a phel in tum theuh hi, dikchhna ropui tak a awm a ni. In duh angin in ram hi phel sak pel ila tuna chin kum teilote ah mumal nei lovin in awm ang a, Melveng leh awmpui upa ang chauhvin, ropuina neilo vin in awm a rinawm hle a ni. Sawrkar lo awm hma in khawlian pui pui neiin Lal ho in lo awm a, nangmahni pawh in ropui in, in zahawm hle awm a; tun hnu ah khawlian a lo vang ta a. lal ropui pawh in vang ta a ni. In ramin fa a hring thei ve si lova, Sawrkar in ramri-a siam sak [illegible] che u h hen-then ta fo ila, in pherh khawlo so vek ang. Khawlian ah chuan in thunun a awi bik a, lal leh upa zahna a ro pui a, mi naran awmzia leh nungchang pawh a tha bik a, chuvangin, he thu hi hre thiam ula mahni ram phel hi tum suh ula a tha zawk m em a ni. Khawlian ah chuan lal zahawmna a te a, pem-san hlauhna a vangin rorel pawh a lai thei in ka ring lo. Khawlian ah chuan ram ei dan pawh in mumal a nei thei in, duh ngah theihna a ni zawk bawk. Chuvangin lal ho in ram inthen sawm a in ropuina leh in thil-tih-theihna a bo zawk tur hi hre thiam rawh u.

Bawrsap

Superintendent

Lushai Hills

LALZIKA SAILO LAL CHANCHIN

Lalzika hi Pawibawia Sailo lal ropui tak fapa, an milai a ni a. A chanchin thenkhat khatte chu Chanchinbu ah chhuah a ni tawh a. Tunah a thih tak avangin a chanchin akip-akawi'n kim chang deuh taka in lo hriat ve atan kan duh a, kan rawn ziak leh hram hram a ni. A chanchin hmasate nen khan lo chhuar zawm ula in hre fel thei hle ang a.

Kum 1881 ah a piang a. A nikhaw hriat theih tirh atanga chhiarin, "Lal ni ila, chutichuan ka awm ang', tih ânga duh thusam ang hian a awm zel tih theih a ni a. A naupan lain naupang berh tak, hum bak tak, puak reng reng mi a ni a. Tin, a pawtute chu nu emaw, nula emaw mi eng pawh ni sela, an hnute hum lovin a awm duh hauh lova. Tin, nikhua a han hre deuh va, saum hia duh lova, saum tel lova sawh phuan hlauh mai, harsa takin an siam sak thin. Tin, thungnawi fawm rual a nihin lal nih hre tak mi a ni a, ho hrang nei a, nuam ti tak leh thu taka awm, hote hum thei tak mai, a ho nih chu nuam awm tak leh tlai thlak tak, nuam tak a ni a.

Tin, tlangval a han hriat chinah, ramvak mi leh awm mai mai mi ni lovin, nula rim mi leh zu in mi thiante nena zu leh sa eia lâm lâm mi a ni a, nawmna leh hlimna hi englai pawha ngaihtuah mi a ni a. Kum 15 leh 16 a lo nihin a nupui atan Liankunga Sailo lal fanu Lalhliri thuam ngah tak mai a nei a. A khua atan Ziahung za nufa a nu Rohlupuiin a lo

ruat lawk ta diam a, a [illegible] naihu veleh a thut nghal a. He khua ah hian kum hnih chauh an awm a, a chawng hman chauh a ni.

Tin, Zialung atang hian Khawk wi a kai a, kum 1900 ah Sedawi a chhun a, chuta tang chuan chhua leh talh hi a fawn ta nual fo mai a ni. Tin, a natpan lai atangin a puitlin thlengin a rilru danglam lohna leh paih lohna ber chu nawm na leh hlimna ngaihtuahtu a nih fo na hi a ni. Lalzika hian taksa nawmna leh thaina a ngai ropui ber ang tih theih a ni, heti hian a ti thin a ni : "Kan pian hma hriat phakloh, kan damchhung tawitê, kan thih hnu rei tak tur, chuvangin ka theiht wpin ka khua leh tui te leh, ka lawmna ka siam ang, nitin ka inpui chhung ah zu in ka tum ang a, sial ka theihtawkin talh ka tum bawk ang, kawng tunrênga thatna tlin lo mah ila tangka za, thul mawnga tu mi lawmpui hleih lohva dah ho mai mai aiin, khuate nena hlim taka se talh a ei diai diai tluk a ropui leh nuam a awm lo," a ti thin a ni.

Lalzika hian sial chu a talh hnem ngei mai tak a ein ! a tupa hmingah chuan "Tallitama" a ti a. A nupui Lalhliri nen khuang vawi hnih an chawi a, Ralvan a piian hawk a, Lalhliri thih hnu ah a nupui Lalhmingthangi nen [illegible] an dawh leh a ni ; anmahni [illegible] awm lo thei a ni lova, Lalzika hian [illegible] a nupui [illegible] a tlin a hung vawi thum a [illegible] a, lungdawh chu [illegible] in a hung

khat leh khup mai thin a ni. Tunah pawh a in ah chuan se hi a la khat khup a ni. Lalzika hi damchhung nawmna ngaihtuah mi a ni kan tih tawh kha. Sapêl mi leh ramvak mi a ni lo tawp mai. Heti hian a ti thin a ni : "Sailovin ramhnuai hrehawm leh hling zinga thlansa phul kaiin sa kan pel ngai love, pasaltha in an va kap a, keinin tapchhak lum ah kan lo kap ve khauh a-lawm," a ti a. A ni taka ram lamah pawh thang a chhuah asin. Sath r amah tak takin a kel rawn zui a lo kap mial a, chu chuan mi kahsak a chhunzawm a ni. Tin, Lalzika hi Sawrkar dan hriat tum mi a ni lova, heti hian a sawi thin :— Sawrkar dan hriat tum a kekawr leh pheikhawk nena pisa a vei tlut tlut ai chuan, ka nupui fanau te nena dawhchhova mut mai mai hi a hahdam thlak zawk e ; Kei zawngin kekawr leh pheikhawk zawng kâmding ho ka kian e, kei a dan hriatna leh finna hi min an chhawr lovang e, amah-erawhchu Sawrkar mite hi kan hulpui ber te an ni a, tumah ka h u lova, anni pawhin min hau hek lo. Makthanga ka makpa in saplukhum min pe a, ka lawm hle a khumna tur a v ng awm mang e, tapchhak ah ka khum a ni ang chu a ti a, reilote ah a nau Khawzadalan a khum ta zawk a.

Lalzika hi pa lian tak a ni lova, pa te tak lah a ni lova, tunlai mi ah chuan pa tawk chauh a ni. A hmel pawh tha tak zawng a ni lova, hmel chhe lo tak a ni e. A khua te tlangval hovin hla in an phuah ang tak hi zawng a ni. Heti hian an ti :—

"Kan lam man vilin a rel dawn e,
Lal hi thanei Lal Bawrap pa,
Lal hmel tha Lal hmel tha," an ti a, hei hi 1907 vel khan, Zawngu awm lai a puma zai tiel a a aih lai a, an phu.h a ni.

Lalziku hi mifing tak a ni a, amaherawichu tunlai a, lelkhathinn lin anga fing a ni lova, hmanlai upa fina fing a ni e. Pawibawia hian fapa 7 a nei a. Tunah pumpui hmachhunnin thu chhia thu tha, in hmai hma tawnin sawi hodawn ania, an anuho zingah chuan Lalziku hi rih a ni. Lal nunnêm a ni lova, a hmatawnga mi an awm chung theih tlupa hâu vaka, langawi leh mai mi a ni. A khual a tuah a hmêl hmuh a thil lang chhuak chu a mito vilu leh in tih hnphurna lianpui a neih hi ni, mi lian leh mite hucha inchhat hniamna nei duh hauh lo mi a ni. Rilru taka mi zah pahna nei hauh lova, a lang a nawi a vereek vanga mi chhete hnen ah, "A in ngaiitum mange" tih duh vang mai maia thubumtawih taka thusawi mi a ni hek lo, a langa mi lawm duna, zirna mi haw mi a ni hek lo, hmeichhia thirfim anga hmatawngte haw reng mi a ni bawk hek lo. Khawngna in ah zu chhim chauh lo chum a lang ngai lova, a mungchang leh a khawtak dan a ngil hmuh tha in a lang a ni. Ei leh bar thu ah leh kawng hmu lehlin mi thiama leh, eirelna nei mi a ni lova, [illegible] a nuamsia leh hlimna ati a [illegible] a, [illegible] thinunga [illegible] [illegible] a ni zawk a ni.

Tin, Lalziha hinah nupui hiu a lo nei hnem hle mai, tuna a pawn laite chhiar vekin a nupui neih zawng zawng, a thi leh damte ten a vaiin 14 an ni a, nupui tak 2 leh in hranga mi 12 a nei a ni. Tin, fa chu chhungpui ah 7 leh in hrang ah 17, an vaiin 24 an ni a; tin, a fate thi zawng zawng chu 22 an nia; tun, a tu te 11 an damte a, 3 an thi a nupui a fanau te zawng zawng amah nena chhiar vekin 75 an nih chu. Tin, tuna dam zawng zawng a nupui a fanaute leh a tute nen chuan, a nupuite 5 leh a fate 24 leh a tute 11 an vaiin 40 an ni e.

Tun, Lalziha hian Sial chu a lo talh hnem ngei mai; a se talh zawng zawng chhiar vekin se 100 a talh a ni. Sial hi talh talh mah ach ama rapchung hnuai ah sa a tôp ngai lo a ni. Kuai ropui taka ma tin ei theih leh bâr theih turen Zawlbuk ah te leh mi ei tum theih na ang bur tur apianga a theh hnu-an a la bang chu a, aen leh vek thup a ni. A khua leh tui tu chu lam tlai thei em em mai a, mahnela tun ah zawng hun an bêl a leh ta rih a ni, kan ui nasa ana ana mai e. Lalziha hi mi dam chen dam sela, sial eng zat tak talh in, fa eng zat tak nei ang maw tih a ni.

Hun tawng tumahla, ngaih malah la ngai suh u-hangin, Lalziha hi a nupui ang tlak leh a nawmnakna ang tlakin, a khuate hian hun eami thianin, lian ang thiam lo zawle hnen ên a ni. A rilru a a tum ber chu a khua leh tui fa thiam leh lawkna a ni ber a, fak lo hi a lawm thei ên lam mai a; nupangte pawh hian ban fak sela a tih theih leh ...

nih a duh thin a ni. A [illegible] a [illegible] nei tah pawh fakinte the a hathai duh lawng ber to a ni lo thin. Chutichuan Laizika ni hlimna leh nawmna hlir a che mi a ni a; khawvel hi a theih ang tawk a hahdam taka hmanga a tlin tawpa in-tiropui mi a ni tih kan sawi ta a, thenkhat tan chuan ngaih ninawm pawh a ni thei a; a khawzawl a in hmuh loh avangin. A khaw zawl ah meuh Laizika hi han hmu ula, hlauh awm emaw, cahawm emaw, ropui emaw, in-tivei emaw kan tawi zingah hian hmuh dan tur in nei ngei ngei ang. Tin, zu hmunah pawl langin i rin angin i hmu lehu lovang, chutitaka nawmna rawngbawltu chu a ni ai.

Tin, Kum 1930 May ni 11 ah khan a khawper Lungpher ah a fapa Lalchia hruaiin Bawrsap hmuak-tunin an va kal a; chutah chuan Bawrsap chu Sechal a talh a; Makthanga Bawrsapin a rawn hruai a; hlim takin an inpawl hova, hemi tum kan Makthangan sap lukhum thar a pe leh bawk a. Tin, chumi Lungphuvatang chuan a kawchhung a lo nu tan ta a, then tlemin a lo zual deuh deuh zel a, a tha thei ta lo deuh deuh va.

Tin, October ni 14 ah Tirhkoh Nikhama Hliap [illegible] a Presbytery a kal turin kan lal chu Pe [illegible] a rawn hrilh a, chute lang chuan a nupui [illegible] kan hmung an pe dun ta a.

Tin, November [illegible] ah chuan a lo zuk ta hle [illegible] Compounder Than-

[illegible] tir a a [illegible]m chhung chuan a tha [illegible], a hawn hnuin a lo zual leh a December thla ni 20 tlai lam dar thum vel ah a chhungte leh a khua leh tuite min bo san ta a ni. Tin, ni 21 tlai lam dar 4 velah a khuate nula leh tlangvalin ropui takin puantial mawi takin an khuh a, Pathian Hla a awi chung zelin thlanmual kan pan a, ui êm êm chungin mittui nen thlan a kan lo then ta a ni.

Tin, kan lal Lalzika hi kan rinloh leh kan beisei loh lai taka thawkleh khata kan lo chân ta mai hi a khua leh tuite leh a chhungte tan kan lung a chhe êm êm mai a; amaherawhchu Pathian hnena Lalna chhe thei lo leh ropuina chuai thei lo chatuana nung tura kal a nih avangin, kawng khat, ngaihtuahin, kan lawmpui bawk a ni.

Lalzika hian tunlai mi an chuan nupui fanau a nei hnem hle a, nupui fanau enkawl dante chu a thiam ngei mai a ni; hmeichhia hi a vawng tha thiam ngawt a ni. Amah hi hmeichhe chungah chuan thikthu nei mi a ni a, a chhungte chu an nungchang tha in an rinawm zel a ni.

Tin, mi sual mi ang mang lo, mi tihduhdah leh khaw tin fanga tuttlakna nei lova vak vakte hi a khawngaihin a titlai thei em em mai a, mi chung ang te chu a hnenah hian an ngam rei thei hle a ni. Mi tha ai mahin a tuh zawk a ni a ni an [illegible] tih khawpin a titlai thin a ni.

Tin, a khua leh tuite chuan [illegible]laka hi Mizo ram [illegible] a nih kan sing a ni. then-

khatte-sum leh pui [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] leh, khingrem chhungah an sum [illegible] lawmpui lewin an dah hova, zazo ter an [illegible] [illegible] Lalsiha zawng a tangka neih apiang a changin a thlum a, a chungin a hâng a, a changin a hmui a, hausa tui ber kan ian chuan a ni a, kan lo chân la hi kan vanduai nasa an em mai a ni.

Kan theih chuan tha leha a lungphun chanchin leh a thih chunga thil ral leh sea kan la rawn chhuah leh ang u.

Ziaktute :— China Zirtirtu
Sasua Khawchhiar.
6/7/1931.

KUM 1931 CHHUNGA SAWRKAR AWM NI TURTE

January ni 1 ni.	Kum thar awm ni.
,, ni 23 leh 24 ni.	Sri-Pamchami.
February ni 19 leh ni 20 ni.	Id-ul-Fitr.
March ni 4 leh ni 5 ni.	Dol Jatra.
April ni 4, 6, 13, 14, 28, leh 29.	Isua thih chawimawina leh Hindu ho biak ni.
May ni 26, 27, 28, ni.	Muharrum.
June ni 3 ni.	Lalber pian ni.
September ni 4 ni.	Janmastami.
16 atangin 26 inkar.	
October [illegible] 20, 21.	Durga-Puja.
[illegible] 10 ni.	Kali-Puja.
	Jagatdhatri Puja.
December [illegible] 31 hlengin.	Isua pian lawmna

Hemi lo hi Thakthing chapchar kût chhuṭi ni 3 a awm ṭhin a, chu chu Isua thih champhaphak nen hian a inzawm deuh ṭhin a, chu zawng sawi chian theih a ni lo. Hetiangin Pisa khar ni dawn mah sela hna pawimawh chu thawh a ṭhulh lo. Bawrsap thu thu vek a ni zawk.

Chanchin Bu.

HRIATTIRNA

Kum 1930 chhung khan Chanchin Bu hi kan chhuah dik lo hle mai a, la tute zawng zawngin lo ngaibhnathiam rawh u. Dik lo dang a ni lova, a changin a tlai êm êm ṭhin a ni. Chanchin Bu chauh hi hnathawh a neih a ni lova, kei-in ti-rang mah ila chhutna hmunah a lo rang thei lova, anni'n an theih hunin kei-in thu ka lo nei lova, chutianga a intawhsuai chang chum a tlai lo thei ṭhin lo a ni e. Tin, tupawhin a hmu kim lo in awm chuan, mi han hrilh leh ula, pek leh theih a ni-in ka zing. Kumin ah chuan tlai lo hram sela tih a ni e.

Makthanga Enkawltu 27. 2. 1981.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esqr, I. C. S. Superintendent, Lushai Hills, for the month of February 1931.

11th	February	1931	Sibutulung
12th	"	"	Thiak
13th	"	"	Sialsuk

14th	"	"	Halt
15th	"	"	Thiaphuk
16th	"	"	Halt
17th	"	"	Siplatk
18th	"	"	Thiak
19th	"	"	Halt
20th	"	"	Sibutaluug
21st	"	"	AIJAL.

.....

C. Helme,
10-2-1931.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esqr. I. C. S. Superintendent, Lushai Hills, for the month of March 1931.

.....

2nd	March.	...	...	Paikhai
3rd	"	...	...	Zobawk
4th	"	...	...	Chhingchhip
5th	"	...	...	Halt
6th	"	...	...	Bakpui
7th	"	...	...	Keitumkawn
8th	"	...	...	Halt
9th	"	...	...	Ramri
10th	"	...	...	Haahthial
11th	"	...	...	Leithe
[illegible]	"	...	...	Zobawk
[illegible]	"	...	...	Lungleh
[illegible]	"	...	...	Halt
[illegible]	"	...	...	[illegible]
20th	"	...	...	[illegible]

21st	„	...	...	Hawlong.
22nd	„	...	...	Ramlaitui.
23rd	„	...	...	Thenzawl.
24th	„	...	...	Halt.
25th	„	...	...	Sialsuk.
26th	„	...	...	Halt.
27th	„	...	...	Thiak.
28th	„	...	...	Sibutalung.
29th	„	...	...	Aijal.

C. Helme,
Superintendent,
Lushai Hills.

AIJAL
27th Febry. 1931.

CHHIARPUI 1931

Chhiarpui chu February ni 26-1931 ah zawh a lo ni ta a, hemi hnuai a ziak ang hian tuhah chhuah a ni rih e.

PAWL NUMBER	IN LUAH ZAT	MIHRING ZAT MIPA	HMEI-CHHIA	FIN-KHAWM
I	2774	7325	8253	15578
II	3227	8826	9729	18555
III	2227	6275	6900	13175
IV	3159	8309	9602	17911
V	3801	9863	11173	21036
VI	593	1398	1008	2406
VII	140	502	231	733
	Tlangsam ho	20	—	20
Belhkhawm	15921	42518	46896	89414
Lungleh Bial	6338	16636	18393	35029
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

A hlawpa chhiarin heti hi ni rih sela, thliarthlak fel hnu ah ka han chhuah leh ang e. Makthanga.

COFFEE

1. Coffee thing hi hnah til vek lova, buk hring fo mi a ni, feet 12 aia ang avêng hle. A hawng chu a mam deuhva a buang thang a ni.

2. A hnah chu inches 3 te, inches 4 te in a sei a, a bial sawi a, a hmawr a zum a. A hmel a mawi hle, a pâr a var a, a rim pawh a tui hle. Serthlum atin a rimtui zawk, mahse a par chu tuk hni khat lek ah a chuai mai a ni.

3. A rah ah chuan a mu, bete fang tia lek lek pahnih hamda sak deuhvin a tuam a. Kum 2 a an upat in an par tan a ni. Bûk ¾ atangin Bûk 1 Ser ¾ atangin Ser khat an rah thei (1½ lb atangin 2lbs.)

4. Tunlai hian India rama tlang hmunah te an ching mana in an tî ngun ber, Coffee thing chu an titiak a, a tawkin an phun sawn leh a, tlang te deuh phên, dîmr lam hmun dai leh tlang lian deuh thut chin an duh ber a. A chhak lam a tui chu tlemtê tê in, tha takin an hrami lut a, chung chuan a zung te an tithawng a.

5. A rah lah a hmin duh nan tui leih fo a ngai. Hmun [illegible] chhiar chhawng a nih chuan coffee chu tlar fel [illegible] a, phun a, pogar (thing rimtui) an tih kha a[illegible] turin an phun ve a. A rah chu a lo hmin [illegible] duh [illegible] ni a; chu chu lawk loh chuan a fil [illegible]

6. Arabia rama chingtute chuan an lo khawm ve lova a hnuaiah zampher an phah a, an sawi ṭil mai a ni. A rah chu an pho rova, chumi hnu in a chi tuamtu hmâ chu thing emaw lung emaw in an herkeh a.

7. A mu, a hamdâ tihkeh vek a, tihfai a, ni a pho ro vek hnu erawh chu, mêlawng a an fun a, an tihkum hunin a ṭha lovang.

8. Coffee chu ei theih a an siam hma in kan ro tur a ni. A kan ro dan hi fimkhur a ngai hle. A ût lutuk chuan a rimchhia anga, a khâ ang.

9. Coffee chu kan ro hmain dah rei tur a ni lo, thur veleh rawt nghal tur a ni kher lo, a nihlohleh a rim tuina a hlohvang.

Hmunpui Sena.
23 - 2 - 31.

COMPANY (PAWLHO)

Tunlai hian kan Mizo ram hian tlêmin hma a sawn hret hret a ṭul a, chuvangin pakhatah chuan Pawlho lo intêl ṭan ve sela, a ṭha in ka ring. Huan siam tur te, thing la tur te, sumdâwng atan nen.

Mizo hi kan pachhiat leh kan tlinlohna avangin hnam dang angin kan tihtheihna a tam ve lova ; chuvangin Company lo insiam hian hma a sâwn ngei ngei in ka ring. Mi 100 in cheng 100/- ṭheuh lo thawh sela, cheng sing a lotling ang, cheng 100/- chu a mal atan chuan ṭhil tihna tham a ni mang love.

Mi tin hian sum deh ral dan thiam mah sela, a lak luhna kan thiam love. Phai ram [illegible] ah leh zawl

[illegible]

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 7na | JULY 1932 | A man kum 1 ah Chéng 1/8 a m.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM — Phék

1. Lungphun — 98
2. Kum 1932 Buh List — 99
3. Tour Programme — 106
4. Notice — 107
5. Hriattirna — 108
6. Notice — 109
7. Silai Kâwm — 111
8. Order — 111

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LUNGPHUN

Kan Mizo ram chhung lal khaw tina tan hian lungphun kan lo ching ta êm êm hi, kei ka ngaihtuah vang vang hian pawi êm êm dawnin ka hria a ni. Tun lai thangtharte hian tar pawh thì sela, phun tur an ti a, kan phun ta dul mai a. Tin, naupang chhia thì sela chuti bawk ; nausên chenin hriatrengna lungphun tur kan ti a, kan phun ta thluah mai a, ava pawi dawn êm ! Lalte hian ram leh khaw hmunte hi, 2 leh 1 lek hi kan lo nei tawh si a, hetianga kan lophun zel chuan kawtchhuah leh dâi emaw, mual emaw pawh lo ni sela, a la khat khup mai ang a, mihring a dam ate tan hian a pawimawhin ava hnawksak dâwn êm ! Nakinah a lo tam lutuk chuan paih te emaw kan la tum ang a, a neitute hian an lainat roh si ang a, mi ei chhiat an tum ang. Tin, kan la inkhin phahin, mi an la chawitir dâwn ang a, a pawi ngawt mai ang ; tin, zanahte insut khawh nan kan la hmang ang a, ninawmna leh hnawksakna zawng zawng a la chhuak ang a. Tin, in hmun, lo ram, huan thlâi tur zawng zawng a la ti chêp ang a, ava pawi dawn êm ! chuvangin tun chin ah lo bân tawh ila ka ti a ni. Hman lai a Mizo dan pangngâi ah chuan thlân lungphunte, rem khep khup te hi, thi chimit awmzia a ni e kan tih thin kha.

Tin, kohhran lam hian an ching zual mah a, Thi apiang lung aî chuan, Lal Isua hnenah a kal ta tih hi a ni fur mai a, Pathian chuan a lokal hunah chuan a mite chu lo thi bo tawh mahsela an sam zai 1

pawh a hmaih lovang tih a ·m si a. Hemi lungphun hi a haih lohna chauh tur ah em m kan ruat dawn le ! mi tute chhung pawh lo thi sela, lungchhe te, sang ang ik iak an han ziak rawk a, tai thleng emaw khûp emaw, ngalchar hawlh lek lek te m, ram tinah mual lai tha tak tak te awhin, a lo ding ta that mai a, naupang emaw, sial emaw in lo tithlu palh sela, tu nge sawisa, ka ei ang an ti ang thur thur a, Tangka hmuh rem chan na chauh kha ngaih tuahm, then ru al tha tak tak chhung te kha, an pa lai thut thut am; i lo sim tawh ang u, a dam ate tân, a pawi êm e

28 - 3 1932. In thian, Ziaktu

Rokhuma, Fân ai.

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng a man	Chengzat. Tin	Remar
1.	Rongênga	Lungchem	4	Re 1 m	
2.	Suakruma	Vanghro	4	,, .	
3.	Sanghuma	Changpui	4	,, ,,	
4.	Kanglova	Bungtlang	6	,, ,,	
5.	Santhuama	Khawzing	8	,, ,,	
6.	Chhûma	Tlem	3	,, ,,	
7.	Rochhûma	Sertê etc	4	,, ,,	
8.	Zêmpâwla	Sertlang	8	,, ,,	
9.	Chheuva	Buarpui	8	,, ,,	
10.	Suakhana	Dampui	4	,, ,,	
11.	Taichhunga	Laisawral	8	,, ,,	
12.	Vana	Thênhlûm	4	,, ,,	

13.	Liantlira	Khantlang	4	,,	,,
14.	Changchhama	Luangmam	4	,,	,,
15.	Vanhlira	Pûkzing	8	,,	,,
16.	Sangkhuma	Hruizâm etc	4	,,	,,
17.	Hmingliana	Bunghmun	4	,,	,,
18.	Lungliana	Khawlêk	4	,,	,,
19.	Lungliana	Lungdai	4	,,	,,
20.	Zatlira	Sesawm	4	,,	,,
21.	Robova	Kâwlhâwk	4	,,	,,

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XIII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng a man	1/- in zat Tin	Remarks
1.	Liankaia	Mualthuam	6	Re 1/- in	
2.	Sena	Khiangzawl	4	,,	
3.	Saipawla	Ramlaitui	4	,,	
4.	Saihranga	Haulong	6	,,	
5.	Lalphunga	Hmuntlang	4	,,	
6.	Hemphunga	Bualpui	4	,,	
7.	Patuia	Chipphir &	4	,,	
8.	Vaibawia	Bualpui	5	,,	
9.	Saitluanga	Keltan	12	,,	
10.	Thanzama	Thiltlang &	12	,,	
11.	Vanhnuaithanga	Aithur	8	,,	
12.	Lalchhuma	Khawhri &	8	,,	
13.	Lalchunglura	Dalo	8	,,	
14.	Thankunga	Pangzawl	4	,,	
15.	Zadala	Khawngbawk	8	,,	
16.	Lalbuana	Thingsai	4	,,	

17.	Lalmàma	Rawpui	Tin 8	Re 1
18.	Dophunga	Cherhlun	4	,,
19.	Zarena	Ngharchhip	4	,,
20.	Rokhama	Khuanghlum	8	,,
21.	Lalnghinglova	Zote &	7	,,

KUM 1932 CIRCLE NO XIV BUH MAN ZAT

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1 in a man zat.
		Pukpui &c	Tin 3
	[illegible]hana	Mausen	,, 4
		Valcheng	,, 4
		Theirat	,, 3
		Zobawk	,, 4
	,,	Belpui	,, 4
	,,	Thangte	,, 3
4.	Thangkhuma	Hnahchang	,, 4
		Cherngpui	,, 4
5.	Sailumma	Dealung	,, 4
6.	Tha[illegible]ga	Kolkawng	,, 3
7.	Zabuaka	Rotlang leh Leite	,, 4
8.	Hran[illegible]ura	Thangpui	,, 3
9.	Hrangruma	Canthar	,, 3
10.	Thanhuma	Ro[illegible]lung etc	,, 4
11.	Thaozama	Lungrang	,, 5
12.	Lungsaia	Muallen	,, 6
13.	Lalchuna	Runtung	,, 3
14.	Dongkhuma	Hauruang etc	

15.	Tawnluaia	Lunglawn	Tin 3
16.	Lungleh	Rahsi veng	,, 3
17.	Vanchheuva	Thuampui leh Vanhne	,, 3
18.	Huliana	Thehlep	,, 4

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XV

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng 1/- in a man zat	Remarks
1.	Lalkhama	Darzo	Tin 4	Re 1/-
2.	Chhannawna	Sangau etc	4	,,
3.	Lianduna	Vawmbûk	4	,,
4.	Sangliana	Archhuang	4	,,
5.	Bilsanga	Chhuarlung etc	4	,,
6.	Saitua	Maubawk	3	,,
7.	Khuahupa	Cheural	3	,,
8.	Thawngkunga	Lungtian	3	,,
9.	Suichhuma	Lungpher	3	,,
10.	Tlaikuanga	Phalhrang	3	,,
11.	Thidawha	Rawmibawk	3	,,
12.	Thatchhuma	Saiha etc	4	,,
13.	Lianlinga	Tuisumpui	3	,,
14.	Lalsailova	Lungleng etc	8	,,
15.	Vanchhuma	Vartek	4	,,
16.	Ramnawna	Theiva etc	3	,,
17.	Ngunlinga	Bualpui	3	,,
18.	Zakhuaia	Lungzartum	3	,,
19.	Hmungluaia	Pangkhua	3	,,
20.	Vanlinga	Fungka	4	,,

Lalber Pian ni chawimawi tûka Aiial Lâmmuala Sipai lâm.

Pianzâr [illegible] Bawl [illegible] Mr. [illegible] G. G. Helme, M. A., I. C. S.

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XVI

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Ch. 1 - in a man zat	Remarks.
1.	Sairûma	Hlûmte etc	Tin 3½	
2.	Khawkaia	Ṭawitê	,, 4	
3.	Aichhûma	Ṭawipui etc	,, 4	
4.	Pawibawia	Thlêngang	,, 8	
5.	Sangduna	Mâmtê	,, 8	
6.	Lalsanga	Mualchêng	,, 4	
7.	Dapluaia	Thingkah	,, 4	
8.	Lalhluna	Lawngtlai	,, 8	
9.	Sakeia	Mampui etc	,, 4	
10.	Nokhama	Chawnhu etc	,, 8	
11.	Zahua	Parthar etc	,, 8	
12.	Suakngûra	Vaisam	,, 3	
13.	Zohlana	Mautlang	,, 4	
14.	Tumîra	Rulkual	,, 8	
15.	Lenhmunga	Tuithum hnar	,, 4	
16.	Ṭialthawna	Muallu kawnpui	,, 4	
17.	Zahauva	Bungtlang	,, 4	
18.	Sanghuaia	Mualṭhuam	,, 4	
19.	Ṭialhupa	Chawngte	,, 4	

KUM 1932 CIRCLE NO XVII BUH MAN ZAT.

No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1/- in a man zat.	
1.	Chhumlhmunga	Serkawr etc	Ṭin	3
2.	Alkhenga	Longlian	,,	3
3.	Lailanga	Tawngkolong etc	,,	3
4.	Ngunchhuma	Kaisi	,,	3
5.	Dothanga	Vahai	,,	3
6.	Hniachanga	Laki etc	,,	3
7.	Taiwova	Zawngling etc	,,	3
8.	Rachia	Chapui etc	,,	3
9.	Ngunkunga	Chakhang	,,	3
10.	Vailinga	Ainak etc	,,	3
11.	Chhumlinga	Tuisi etc	,,	3
12.	Hramchhuma	Tuipang etc	,,	4

KUM 1932 CIRCLE NO. XVIII BUH MAN ZAT

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1/-in buh aman zat	
1.	Niliana	Hmundo	Ṭin 3	Ch. 1/-in
2.	Suakhnuna	Sirte etc	3	,,
3.	Manchiauva	Lungsen etc	3	,,
4.	Sanglura	Lungno etc	3	,,
5.	Boidynath	Sertui etc	4	,,
6.	Monsaia	Uipham etc	4	,,
7.	Zakhupa	Ngharum etc	3	,,
8.	Thangkanglova	Thingsen etc	3	,,
9.	Lalchhuahchhuna	Saisih etc	4	,,

10. Sangaiha	Silsang etc	3	,,
11. Lianhmuna	Tuante etc	3	,,
12. Khamrunga	Mauzam	3	,,
13. Lalnema	Puankhai etc	3	,,

I Lungleh bual chhungah buh ṭin a manzat ṭheuh, hemi list a ka zak ang hi a ni a. Khaw tin buh man zat mahni khua aṭanga mhrat theih ṭheuh nan Chan chari bu ah ka han chhuah a ni.

II Lungleh Sub Division ah khaw chhar bu 126 a awm a; tin, khawpui leh khaw per te te nen khua a zam 195 a awm a. Tin, khawchhar bu a chhung zawng zawng in 6018 a si a, khawpui leh khaw-per te te te nen vek.

III A hmuai a hi bual tin ka entir a: hemi entirna ah hian Dawrkai te chu telh a ni lo.

Circle No.	Khawchhiar bu awm zat	Khawzam & Khawper te	In a zam	Eaitu C. I. & C. C.
XII	21	25	549	Rozika C. I. Lianlawma C. C.
XIII	21	27	1,257	Bawktea C. I. Chauh
XIV	20	31	1,129	Tuahdova C. I. Phunthanga C. C.
XV	20	27	1,144	Saichhûma, Laikhera, Suakṭhuama
XVI	19	26	637	Saizawna C. I. Bawktaia
XVII	12	22	821	Chhalia C. I. Pawtha C. C. Liankhama C. C.

XVIII	13	37	481	Taia C. I. Thangzova C. C.
Total	**126**	**195**	**6,018.**	W. H. Tilbury, Sub-Divisional Officer, Lungleh.

Khama Lushai Clerk,
9/4/32.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq., I. C. S. SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR THE MONTHS OF JULY AND AUGUST 1932.

18th	July	1932.	... ...	... Sibutalung.
19th	"	"	... ...	... Thiak.
20th	"	"	... ...	... Sialsuk.
21st	"	"	... ...	... Thenzawl.
22nd	"	"	... ...	... HALT.
23rd	"	"	... ...	... Ramlaitui.
24th	"	"	... ...	... Howlong.
25th	"	"	... ...	... Saza.
26th	"	"	... ...	... Lungleh.
27th	"	"	... ...	... Halt LUNGLEI
2nd	August	"		
3rd	"	"	... ...	... Ridge Camp.
4th	"	"	... ...	... Lungsen.
5th	"	"	... ...	... Tuichawng.
6th	"	"	... ...	... Demagiri.
7th	"	"	... ...	...
8th	"	"	... ...	... Halt DEMAGIRI
9th	"	"	... ...	... Tuichawng.
10th	"	"	... ...	... Lungsen.
11th	"	"	... ...	... Ridge Camp.

12th	August	1932	...	.	... Lungleh.
13th	,,	,,	...	...	... Halt LUNGLEH.
14th	,,	,,	..	..	... Saza.
15th	,,	,,	.		. Howlong.
16th	,,	,,	..	...	Ramlaitu.
17th	,,	,,	.	...	. Thenzawl.
18th	,,	,,	..	...	... HALT.
19th	,,	,,	...	...	. Sialsuk.
20th	,,	,,	.	...	. Thiak.
21st	,,	,,	...	...	.. Sibutalung.
22nd	,,	,,	..	...	... AIJAL.

A. G. McCall.
Superintendent,
Lushai Hills.

NOTICE

It is noticed by the Superintendent when hearing appeals by villagers from chiefs orders that it is quite usual for chiefs to declare that as the proof is not strong the customary fine is not levied. Chiefs must try to improve the standard of their orders. Either the chiefs Court hears acceptable and convincing evidence that proves a contention beyond all reasonable doubt or the evidence must be taken as insufficient. If proof is acceptable then a full award should usually be made, and if not full reasons should be given in the order for departure from Custom. If the proof is not convincing the evidence must be rejected and no award made.

An award of half a customary fines because proof is not convincing is a travesty of justice and should be avoided always.

Sd. A. G. McCall.

C. 22. 6. 32. Superintendent,
Lushai Hills.

Lal khua aniten Lal thurem duh lova Bawrhsap hnenah an rawn sawi that leh hian Lal thenkhat thu rem dan chu a thu a chuan fel loh vanga chawi dan pangngai chawitir lova rem tak thu tamtak ka lo hria a ni. Lal hovin thu an rem chu dan pangngai ang chauhva rem an tum hram tur a ni. Lalin an rorelna khura ro an rel laim a thu kha lak tlak leh ngaihtuah tlak a ni emaw an hmu tlah tur a ni. Rin tlak leh lak tlak a nih loh leh ngaihtuah tlak loh ah dah mai tur a ni. Thu a tlah leh a chian erawh chuan dan pangngai anga rem tur a ni. Tlah zo lova hriat a nih leh dan pangngai anga an luantir theih loh dan chu ziaka sawi tlah zel tur a ni. Thum tlahna leh chianna a neih loh chuan ngaihtuah loh mai tur a ni. Thu a chian hlelh deuh vanga chawi dan tur zatve chawitir chin hi a fel lova, chin loh zawk fo tur a ni e.

Sd. A. G. McCall, I. C. S.
Mizo Ram Bawrhsap.

HRIATTIRNA

Aijal Sawrkar huanah Sahdah chi tha tak kan nei a. tupawh a duh in awm chuan rawn ngaihven ang

che u. A man chu seet (buk) khatah cheng 1/8 a ni ang.

A chin hun chu September thla atangin a chi thleh tiah tana. chumi thla tawpah emaw, October thla an emaw a hmun turah chuan phun sawn tur a ni ang.

He sahdah hi Mizovin **Bilât** sahdah in tih bera hi a ni, tlemtê tê pawhin in ler thei ang.

S. Jerman.
Asstt. Superintendent.
Lushai Hills.

12nd. 5. 32.

NOTICE

Any one who deals with any Lushai or foreigner in relation to any business which purports to be Life Insurance, Mutual financial co-operation, and all schemes whereby money is given against promises of [illegible] in does so at entirely his own risk.

I [illegible] paid free of all charges private or Government in the case of any Lushai or allied subject to give my personal opinion on any such cases which anyone may wish to show to me before he is committed in any way.

For any who do this I will try my best to give an opinion on the safety or the danger of their proposed venture.

For circulation in the Chanchinbu with the request to chiefs that their TLANGAUS may proclaim freely

for at least 3 consecutive nights in their villages to ensure that this notice is brought to attention of all Lushais and allied subjects.

Date 19/5/1932.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Tupawh Mizo emaw Vai emaw hnena a pung hmu tura dam chhung emaw tiam chin nei emaw a tangka dahtu chuan a lo thatloh thulh pawha ama tuar turin a dah a ni.

Chutiang thil ti duh chuan Zo emaw Vai emaw an tih hma in mi rawn hmuh sela, engmah hlawh lo vin ka ngaih dan ka lo hrilh zel ang.

Hetiang ti apiang te chu ka theih tawpin an thil tih tum chu a muanawmzia emaw a hlauhawmzia emaw ka ngaih dan hrilh hrâm ka tum ang.

He thu hi lal khua apiangin an lo hriat veleh a a zan zâwnin zan thum tlangau au tir tur a ni. Mi zawng zawngin an hriat fiah theih nan.

Sd. A. G. McCall,
Mizo ram Awptu.

Tangka a pung nei emaw, thih hnu a rokhawmtu in a lo hmuh tur a in dahkhawm a ni ber e.

ChanchinBu.

SILAI KÀWM

Aijal kiang Chaltlang khua ah hian silai kàwm tuk thiam Chawndenga a awm a, tunhma lam pawh khan a hming leh a themthiamzia chu a hria in tam tawh ang. A thiamdân chu thiam tak taka thiam a ni, phaitual sap dawrkai silai zuartute kâwm tuk nen a in ang chauh a ni. A danglamna chu a thing chu a in ang love tih mai loh chu, a hmêl leh a ziak tual dan thuhmun chauh a ni. Laiphir leh laimal, Mizo silai kâwm chenin sawisêl bovin a thiam a ni. A kâwm siam chang thiam a ni lova, silai thuamhnaw lam rêng rêng hi a thiam vek a ni, rawn siamtir ve rawh u.

Makthanga,
Aijal.
28. 6. 1932.

ORDER

In supercession of all previous orders regarding jhuming near Goverment Bridle paths the following procedure will take effect from 1st July 1932. Ordinarily no jhuming will be allowed within 150 feet of either side of a Government road.

At the same timé the strict enforcement of such orders would often impose serious hardship. Therefore all reduests for jhuming within this area will be sent at once to mohurirs in charge of their stretches who will report if jhuming takes place whether the road may really suffer and whether landslips are likely to be accelerated or if there are any other serious objections.

If reports are favourable and the administrative head is agreeable jhuming can be allowed. Questions of shade can not be allowed to interfere with the feeding of the mouths where a bonafide shortage of land necessitates jhuming within this 150 feet area.

Sd - A. [illegible]
Superintendent, P. W. D.,
Lushai Hills.

THUPÊK

Kum 1932 July thla ni 1 ni atangin tunhma lam a sawrkar lamhan kiang neih thupêk dang zawng zawng aiah khan he thupêk hi kan hmang tawh ang. Dan naràn berh chuan lamlian atanga hmiak 150 a hmai a sir tuak ve ve chu phalloh han ni phawt sela; amah erawh chu thupêk chu kim chang taka min an zawm dawn chuan an tan harsa tak pawh a loni thei a, chu-vangin lamlian kiang neih duh apiang chuan an neih duhna lai changtu Mohurer hnenah an dilna lehkha pe zel sela; tin, ani Mohorer chuan an dil lai chu lova lo nei dawn ta sela lamhan tan pawina a awm tak zet dawn emaw, a min te a hlauhawm dawn emaw rem lohna dang eng pawh a awm emaw awm lo emaw a report aug a.

Tin, a report a rem lohna awm lova a lan a, Bor-sapin lo a neih rema a hriat chuan, neih phal theih a ni ang. Min ram an tlâkchham tak meuhva, lamlian atanga hmiak 150 chhûng lam neih a lo tûl takzet chuan, riltâm thu chu daihlim thu ai chuan kan ngâi-sâng zâwk tur a ni ang chu!

saktu an lotam tulh tulh a ni ang. Kuta hna thawk lo pawhin eitur leh hlawkna a ngaiituah thei ang. Lalte tan hian mi chhia hi in lal lukhum kan ni a, in lalna leh in Kraun kan ni bawk a ni. Chuvangin mi chhe ber dai kil kar ami pawhin pem tum sela, a in hmun rama vaihlenhlo a to mai a ai chuan theihtawpin in chelh tur a ni. Chu chu in tan tlawmna a ni lova, nakin thlenga miin an ngaihnatna tur che u a ni ang.

Editorin a phal chuan ka rawn chhun zawm leh ang. — Awm zel tur. —

In thian Chawnghlira,
30/8/1933. Changpui.

Ka phal e.
Makthanga
11-12-1933

HUAN THLÂI THU

Ka thiante u, ngun takin ka thu rawn chhuah hi o ngaihtuah ve teh u khai! Keimahni tan chang a tha pi lovin, kan tû leh fate tan a tha a ni zawk ngei ngei dawn a ni. Kan hrilhfiah diah diah ang a, tawi te tein, nangmahnin ngaihtuah zawm zel ulangin a hlutna mhre tulh tulhin ka ring. Khawi-a hi nge chun tura mzuam bei?

Serthlum :-- Kum nga emaw, kum ruk emaw a puitling thei a, a rah chu pawisa pakhatin pakhat zel a hralh theih a, kum rei fê a puidin achin pawhin a rin theih a ni. Phâi lei tha ah chuan a tha duh lutuk mah a nih chu!

Kawfi :— Kum thumah emaw, kum li ah emaw a puitling thei, thing rah duh tak a ni a ; batling rah angin a rah a, dâm lei tha ah chuan a thang duh ngêi mai ! Kung khatah serhnih lai a rah thei, dân narân-in sêr ah duli aiin a tlêm ngai lo, kan ngah phei chuan mawnd khatah cheng 40/- cheng 60/- lai a ni thei a ni.

Thing-thei-hmû :— Thingdawl tlukin a nung duh a, a thang duh ngawt mai ; a tang tê tak tê, a vate fûk ah pawh tuk thla ila, phun ta ila a nung thei zêl. Kûng puitling zain pangang 9600 a châwm thei a, kum-tin a lazâi hlum sak zêlin ser 12 a siam theih a, ser khat man cheng 10/- a ni an tih chu ! Patlingin hlo thlawh tha zawng zawng sêng ta sela, kumtin mawnd khat chu ma thei lovin a thar ang a, mawnd khat man chu cheng 400/- a lo ni si ang a, a hlâwk âwm teh e !

Patlingin tih tum ta that ila, han thawk tak tak ta theuh ila, Mizo ram a mawi thei hial a, sûn neih loh a vanga lehkha zir thei lo kan awm tawh lovang a, B. A. val kan tam phah hial a rinawm a ni. Chutah zet chuan thingtlong ram a nuam tawh ang. Ngai ten u, India ram hausakna chanve ram dang ata pawisa lo lût chanve chu pangang an khawi vang a ni e, an tih chu !!

Thingpui : Kum nga velah chuan a sih theih A thang duh hle mai. Hmun zawl lei tha ah phei chuan vantlang rin aiin a tha duh, tih tak takin mizo zawng zawng hian bei ta ila, Mizo ram a hmingthang

ngei ang. Ser khatah as - 4' emaw a ni a. Chinah a tha ngei mai e ! mahni into delhna a ni bawk si a !!

La . Phai rampui hmun ni kang deuh ah chuan a tha duh ngawt mai, kum khatah a thar thei ziah a. Chiseh leh duh zawng man chu neih a harsa lo hle mai. Tunlai huan a to ta lova, mound khatah cheng 2-12-0 chauh a ni ta.

Vaihmarcha . Zo ah pawh, phai ah pawh mau rampui lei tha a ngeih ; kum tin a thar thei ziah, hlo thlawh ang thei kei sei chum mound tam te a neih theih ang. Mound khatah cheng sawm chu a hmam berah a ni reng thei a ni.

Unau te u, khawi i hi ngei ni zuam " Mizo hmam te huan kumkhua tur kan ngaihtuah ve dawn tawh lawm ni ? Hlo kan thlo reng mai dawn em ni ang ? Ngun takin i ngaihtuah theuh ang u khai !!

Serzawl Hauhmuna
7/ 1933

SESAWNG RAM LEH KHAWTLÂNG CHANCHIN

Sesawng ram hi Aizawl depth chuan ram tha ber pawl a ni a, nikhual thenkhatte leh a lang thei ram a mite chuan an hmu ang. Mahse khual atanga ni thenkhatte ngaihdan leh rin dan te kan lo hriatin Phai ram a nih avang hian natna leh thihna thu ain hian zual bik leh tam bikin an ring tha a ni awm a, then-

khatte phei chuan kan chanchin hre hauh lo te pawhin an hmuh leh an hriat ang mai a lo sawi te pawh an awm thin a; chuvangin chiang taka an lo hriat ve ah ka duh a ka han ziak a ni.

A hmasain khawtlang chanchin ka han sawi ang a: Kumin 1933 atang hian Lal Kulh chhûng In 66 kan lo tling ta a. Kan khua chu Pathian tanpuinain a nuam tan ve dawn pawh a ang hle mai. Kan lal leh upate rorêl a ngai a, a kal zel theih chuan kan la pun zel kan beisei a ni. Tin, natna thuah chuan khaw dang aiin kan dam zawk e zawng ka ti ngam bik lova, mahsela tun hnu lam sawi lovin, tun hmalam atang kha chuan mi min rin dân ang aiin kan dam a ni. Kan khua kan hritlân ve lai chuan kan chhak lam— Zo khua a mite leh ram dang a mite pawh kan aiin an lo zual zawk mah thin a ni. Tin, thihna thuah pawh tun lai chhung chuan kan la dam ngawt a ni. Kan lal Lalpara khawthar sah tanna kum ruk lai a tling tawh a ni a, a khaw kulh chhung ngawt ah chuan- a khaw thar sahtanna atang khan, nausên thla kim lo leh pian tha lo te tiam lovin puitling pasarih leh naupang pathum kan thi ta a ni. Kumin 1933 chhung phei hi chuan khaw thenkhat ah natna leh thihna a tam hle a, hritlâng pawh kum dang aiin a zual bik a ang hle a; tawng thu chhe lo, keini khua chu Pathian tanpuinain kan hritlâng a nêp hle a, thi phei chu January thla atang khan lal kulh chhungah ngawt chuan mi pahnih leh nausên thla kim lo paknat chauh lo chu thi kan awm

a ; chuvangin mi ṭhenkhatte sawi-chhuatna leh dêu-te ngaihtuahin hetianga kan lo dam hi a lawmawm ni. Hetiang lo liamin tu khua mah awm bûkin ka ng lo. Hetiang hian dam reng thei dawn ila, khawi-i hua mah kan awt bûk lovang.

Tin, a ram chanchin ka han sawi leh ang e. A ram i ral aṭanga en chuan Tuirial leh Tuirini infinna hlengin a zum ral ngawtin a lang a ; mahsela mual inthlung hrang tam tak a awm a. Hmunah Lahnana khaw tam taka a awmna a su, hnu zawng zawng leh mual mâm ram ṭha bera kan neih zau tak a awm bawk a ; keimahni khaw zât hi kan puah lamah ngawt pawh el hran zawm theihna kawp lai a li ni a. Tunah hian a pa Lalhrima sûl hnu, a in ar hlir kan la er rih a ; kan bûk lam chu ram ṭha êm êm hlir a ni zawk a. Tin, khâm chhengchhia, neih theih leh lai pawh a awm mang lova, a tawp thlengin hmun hmab zana neih theih leh thing dung kawng thang bawng kal theihna vek a ni. Ram dangah hetiang thuka ram ṭha tam mahsela ram kulkhawr le i chengkeu kar deuh bawng kal theih lohna leh buh hralh theih lohna a ni ṭhin a ; Sesawng ram erawhchu vai hmah bawng kal theih-na leh buh hralh theihna hlir a ni a. Chuvangin thawk thei pa deuh tan leh khawsa thei deuh tan chuan sumdawnga nupui fanau kalsana ram tin leh kil tina an vêk te ar chuan mahni inchhung lum aṭangin nupui fanau nen theihtawp chhuah theihna a nih avangin awm hmun khuar nan a ṭha êm êm a ni. Tun lai hi

kan ram atan chuan a hun lai tak a ni a, ram tha le a hnai kan ei lai a ni a. Tin, kan lal chu Kohhran lamah lah Kristian tha tak, thahnem ngai êm êm, ka puipa ber a ni a : a khua leh tui vawn dan thu-ah le a nungchang pawh a tha êm êm mai. A khua pawl Pathian khawngaihnain a pung sâwt hle mai ; khawpe te nen chuan za khua lai a lotling ve ta.

D. 12/10 33. Lala, Khawchhiar,
Lalpara khua.
Sesawng.

SAKAWR BO I HMU EM !!

Durtlangah November 12 1933 ni khan, ka sakawr a bova ; kan theih tawpin kan zawng tawh a, kan hmu zo rih ta lo.

A awmdan chu Sakawr lian vak lo a ni a, a pu a ni a, a san lam ft. 4 a ni. A sen si lo, a dum si lo a ni ; a uk khek khawk a ni. A mei bal chu meh, hmunphiah bul ang deuh ngauh a siam a ni. Tin a khup a chin hnuailam meh vek, sakawr ngal te deuh a ni. Ka sawi ah hian in hmuh phawt chuan in hre thei ang.

In hmuh chuan kei emaw, Durtlang Pastor Saiaithanga emaw khawngaih takin hrilh thuai ula, ka lawm êm êm ang.

16/11/1933 Lâmlira Sailo
Hmuizawl Lal.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1928 { A man kum 1 ah Ch 1/8/ a ni.

Ekawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

		Phak
1.	Ar Piang Mak	278
2.	Sai Lak Dàn	278
3.	Skul Examna	281
4.	Mizo Hnam Fakna Tur	291
5.	Sazi Mak	294
6.	Thunawi	[illegible]

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

AR PIANG MAK

Ka ṭhian te u, hemi hnuai a ka thu ziak hi in lo hriat ve atan ka duh êm êm a ni. September 17-9 28 ah khan kan ar kan han làwk a, a no pakhat chu a ding thei lova a bawk reng mai a, kan han en chiang a ke pali a lo nei reng mai a. A ke put dan chu ka han sawi ang a, ar ke put dan pangngaiin a ke pahnih te chu fel takin a awm a, a palina te chu a ke panngai khel bul ah an lo ṭo chhuak a a ding lam a mi chu, a pang zul ah a ngum lam hawi in a kuai phei a. Tin, a vei lam a mi pawh a ke pangngai khel bul a lo ṭovin a lu lam hawi in a kuai chho va. Tin, a mawngkua chu a vei lam khel kiang lawk a ar pangngai ni sela a khel leh a ngum in kar tur ang ah hian a awm a ni.

A pian sual dan hi mak kan tih êm avangin kan vengte kan en tir chiam hlawm a, 'Hetiang ar piang sual hi ka la hmu ngai lo,' an ti ṭheuh mai a ni. Dam reng atân kan duh vei nèn, a din ṭhat theih loh avângin a puiin a raphlum ta a, pawi kan ti ngei mai a ni.

Chala Khawchhiar,
Oct. 13/10/28. Dairep Khua.

SAI LÂK DAN

Sai làk dan chi 3 a awm a,—

1. Mi tam chhuangin, ram hnuai ami an hual a

an lai zum tulh tulh a, [illegible] an siam a; tichuan an man thin a.

2. Sai ngam sa [illegible], [illegible] an prawl tir a, aa hruai haai telh telh a; tu, tam lamah an tan khalh a, sai ngam sa chu an cheh bchtir a, an man a ni man.

3 ia chu hetiang a ni :—

Kan mit hmuh ngeia an man tum dan kim deuhvin kan sawi anga.— 1928 January tha ah khan Chittagong ami mahzon Omracnia chaan, Rengpui Maharaja hnen ata phalna lam Langkuih lui kamah lak a rawn tum a, hetiang hian a ni. —

Ziaktu te, Doctor te, Kudam babu te nen, rawsawt famkim kengin, mi 100 lai nen an lo thawk a, lui te ruam ram zawl tha lai a sai khalh theihna awm lai ah a khung luhna hmung thatak an siam a, a zauh lam chu, zawibuk pathum lai sak theihna chauh a ni. Cha chu zawibuk hmu tia tia ti mai ila, a inkar hlam lai awlin nghet takin an phun a, a khangin an tawn a, an phun hmasak zawn lovah chuan, ban an phun hmun leh a, an tawn kham phei leh a, a zawn lovah hawk an phun leh a, an tawn kham phei leh a; cha chu thawnmawl awnin a khamphei ah, a mak a maka tamin an dova, haang leh hruizenin an phurer vasa hle a, ban chhung ber ah khan thir zum an kheng fur mai a, a chhunga sai an luh hma an nghen darh lohna turin. Tin, kawngkhar a nei a, thing

malpui tia tia an ṭâwn kawkalh a, thir an khang bawk a ; chu chuan ban lianpui sing tak a nei a, hrui zân lian takin sai tawng phîk lohvin an khâi a, hla takah an thlung a, sai a luh huna sât chat mai turin, mi pahnihin an vêng a, a rihzia chu mi 30 in kan châwi thei hrâm a ni. Tin, kawngka aṭang chuan dai an thêu ṭan a, fal dâi ang deuh arh tak mai-in, sai chên duhna ram chu an ântir a ; chu chu a khât tâwkin mihringin an ṭan zawm ta a, 2 zelin awmna bûk an sa a, a chhûn a zân in an awm a, hlatak ami pawh silai leh vawmpuahin an khalh a, sai hnung-lamah an vawm ri zêl a, an hual chhûngah an khalh lût a.

February lai khân, Rêng ram tlangvâl 7 lai nên an khalh a, an khalh lût ṭhelh tawh a, sai chu a kal kâwi leh ta a, Lusei ram lamah sai chu an kal zo ta a, an mahajon **Omramia** chodary chuan pawi a ti êm êm a. "Alla (Pathian) in min pe lo a ni," a ti a. Tichuan sai hlwn lova hâwn leh mai chu tlâwm a ngai ta a, "Thankunga khua Rêngdil tlangvalin min pui rawh u, ni tin tangka leh citur ka pe ang che u," a ti a. Mi 30 lai kan thawk leh ta a, tichuan sai chu an khalhna hlui ah chuan a lo awm leh ngei a, March thla lai khan kan khalh leh a, sai chu 20 lai an ni a, vai 2 leh Mizo 4 in kan khalh a, mi dang zawng zawng chu dâi ah an ṭang a, sai kiang ah chuan vawmpuah an paih a, an kal dum dum mai a, an hnung ah

chuan kan âu zel a, khalh lut dawn ngeih kan in-hria a, kawngkhar khurna hrua-n khu amabin a lo chat a, a chim ta hlauh mai a, kan khalh lut ta lova. Chuvangin an nachajon Oaramia chuan a âwm a chum vak vak mai a, an ngachtu thu a tân 30,000/- lai ral ang mai a lo ni ta a, heti hian thu a sawi a: "Alla (Pathian) in kumin atan min pe lo a ni, hun tha zawk min pe leh ang a, kum 1929 January lai ah ka lokat leh ang a, Lusei tlangval a duh apiangin ka hnenah hna an thawk ang, lo sawi rawh; tangka 8,000 lai ka sêng tawh si a, lâk ngei ka tum a ni, Pathian hnenan pawh ka tawngtai ang," a ti a.

A duh chu inhlawhna tha tak a aiin ka hria, a thawh din chu 2 zela riahbuka a chhûn a zana awm a ni. Hah a dam lutuk a, a peih a hir hle, thiamhnang tah mi hna awm a ni. Hlawh chu tangka leh ei tur a ni.

1929 hi chuan sai chu an man tawh a ni thei a, an chelh behzia leh an tih din apiang ka rawn ziak leh ang e.

In thian Sei aie, Khawchhiar
Thankunga khua
Rengdil.

SKUL EXAMNA 1928.

Kumin 1928 ah hian Aijal Mission Skul ah naupang 69 laiin Middle English an lo Exam a, chûng zingah

chuan a hmuai a kan chhuah zawng te hian an passed a ni.

Tin, Lower Primary Exam nân hmun 13 ruat a ni a. Naupang 182 in an bei a, 133 a hmuai a kan chhuah zawng te hian an tling a ni.

Hrawva, Head Master,
Aijal Mission School.

I AIJAL
MIDDLE ENGLISH SCHOLARSHIP EXAMINATION
November 1928.

F. Marks
580

S. No.	Name	Age	Village	Maks
1.	Kapthianga	14	Aijal	513
2.	Nguri	13	,,	448
3.	Lalthanga	17	Hmunthang	442
4.	Thangliana	16	Selîm	399
5.	Hrânghleia	17	Buhban	373
6.	Thanseia	17	Rullâm	359
7.	Thangzuala	16	Aijal	355
8.	Kaphleia	17	Tachhip	353
9.	Chala	17	Aijal	326
10.	Biakthuanga	14	,,	321
11.	Chhunliana	17	Biatê	320
12.	Lûta	18	Kanghmun	315
13.	Kapchawla	17	Tachhip	313
14.	Zakhuma	29	Biatê	306
15.	Khawtinthanga	14	Aijal	304

MIZO HNAM FAKNA TUR.

Unîute u, Khawngaih takin ka thu han ziah ni lo chhiarin, i lo ngaihtuah tlung teh ang u khai,--

Pathian khawngaihna avangin, keini Mizo fate hnam hnam dang ropuinate awt ve-m, vai ram ah te lehkha hirin leh hna te thawkin kan lo awm ta nual hlawm a, kemi hnam dang ropuina awhna chhung kan hriatna chungah mai pawh hian, a hlwmawm êm êm a ni.

Hnam dang ropuinate hi, tluk ta kher lo mah ila, **thikna elna** mai pawh hian, thil a tisâwt êm êm mai. Skul naupangte kan nih chuan, kan aia thiamte **elna** hlru kan neih rân loh chuan, kennahni rau rau ah chhuan, sâwtna leh thiamna kan nei thei êm êm lo-ang ; chuvangin in-elna hi hnam dangte chuan an ar êm êm mai, an nunna hloh pawh pawisa lovin 34 bei fo thin. Heng thilte tihna vang ber chu, hming-33 duhna leh fak hlawh duhna vang a ni ber a. 3 ingthanna hi, khawvela thil hlu ber pakhat a ni. 2 pakhat ah chuan, natna hri maktak mai hi a 30 a, mite chu an thi an tin mai a, chumi rama 28 or chuan eng hri nge a nih a, engtizia a lo 27 m nge a ni tih hi a hre thei lo tawp mai a, a bei awh a dawng tawh hle mai a. tih ngaihna pawh a hre tawh lova ; chutah chuan London lamah lehkha a thawn ta a, Doctor thiam zawng zawng lo inkhâwm hirin. Chutichuan Doctor pa chuan, chu natna hri chu saidawiûm chhungah a khung ta tenh mai a ; tu-chuan saidawiûm chhunga hri (rammung) chu a b r

ta vak mai a, chuveleh chuan London lam par chuan a kal ta vang vang mai a, a thlen chuan a chau hle mai tawh a, Doctor mi thiam ho chuan an lo en vel a, a hma in Doctor te chuan chu hri chetzia chu a chanchin a lo sawi diam tawh a, a lehkha thawn ah khân, chuvangin a thiam ho khan damdawi tur an lo ngaihtuah vak mai a, a rei a rei ah chuan an lo hre chhuak ta a, chu Doctor pa chu an tidam ta a ; tin chumi ram a natna hri pawh chu a damdawite an hmuh chhuah tak avangin mi tam takin dam phah nante an lo hmang ta chuvangin he Doctor pasal tha tak mai hian mi tam tak thi tur hi ama nunna ngei pawh ui lovin a lo chhan chhuak ta hlawm a, chuvangin he pa hi a fak awm êm êm mai kan ti lo thei lovang, chumi ram a mite tan phei chuan chhandamtu a ni ngawt mai, a thil tih ropuizia hi an theihnghilh thei ngaiin a rinawm loh hle mai. A ni hetiang hiaa hming thanna leh fakna duh vangin hmam dangte chu an lo tang ngam a nih chu.

Tin, keini Mizo tate tak ngial pawhin hmingthanna leh fakna duh vangin mi ram ah te eng ilo te, ti ve-in kan lo awm ve ta dàwn dàwn a ; chuvangin mi ram a kan kal hma in, "Ka thil beih tur ah hian lo hrehawm deuh ta mahse ka bei tàl peih ang em ? chumi chu kan Mizo ram atan hian a mìwi dàwn em ?" tiin lo inngaihtuah hmasa zet thei thin ila chuan, a tha hle in a rinawm a. Mi tamtak vawi khat duhna leh châkna thut avangin mi ram ah te kan tel chhuak mai loni thei, engmah ngaihtuah chik mang lovin chuti-

ang mi chu an hnathawh leh an thiltihte a lo harsat deuh hlekin an b-i peih ta ṭhin lova, an hnathawhna aṭang te in an ch-nak a, hna dang kha an va bei leh a; mahse chu ch-i an pui tlin peih leh lova, thil an va tisuak pâk zo ek ṭhin. Chutiang te-in lo che te lo awm ta ila Mi.o tan hian a zahthlâk êm êm ang; fin, hna kan va thawhna pa te chuan Mizo min rin loh phah nan leh rêl nna min lo hmang tawh ang a, a hnu lem a duh tak tak te leh bei peih tur tak tak te tan khiln thiltih a harsa hle mu tawh ang; chu-vangin a hma a kan hmah tawh khi lo ngaihtuah in thil lo ti chu'h ṭhin ila, a ṭha hle in ka ring. A t a kan hriat a kan thiltih a kan beih vak chuan sa-na leh fa'kna kan hlawh ngei in a rinawm a ni. Hnam dang te'n, "Mizo hnam nge nge chu an lo rinawm in an lo ṭha mang e aw!" ti a m n lo tak theih nan mi ram-i awm leh la ka! tur a ten theih pa-tawpin Mizo fate hmang ṭhatna tu rin beih a ngai hlem ka hria --

"Mizo ram nang hn i ni ka hmangaih,
I ṭhatna tur ka duh hn;
I ropuina theih awpin ka zawng ang,
Kan ram chhan'n ka ṭang ang.

Hemi hla hi rir-i ta'ka ngaihtuah in kan thiltihna a-piang ah tlawmngai takin lo bei ṭheuh thei ila chuan Mizo fate hian f.kna kan hlawh ngei ang.

Thangzika
Govt High School
Silchar

SAZU MAK

Khawngaih takin ka thil rawn ziak hi lo chhiar ve ang che u, Thil ho tak ani na a, tunlai thil ah chuan a makin a hria pawh an vang ém ém in ka ring bawk a ni. A reng rengin mi ṭhenkhatten chanchin bu a mak deuh kan hmuh leh kan chhiar hian kan awi lo dawn thaw thaw mai ṭhin a, chuvangin tun a ka thil rawn ziak pawh hi an hmu ngaiin ka ring lova tak tak a nihzia leh a hmutute pawh ka sawi vek ang a sei pawh a sei hle dawn a ni. January ni 17/1/29 zan tak khanin kan khua a mi 6 laiin Sazu an riah a, chumite hming cha hengte hi an ni a. Hnawka, Kawlkhuma, Zuithanga, Zauva, Tlangkhuma, Zahuata, heti zawng hi an ni a, Tichuan lênglen hun hi zawng a ni tawh ang e. Sazu chu man tumin an han chhuak ta a, kan thirdeng Hnema thlam chu, an han tuam ṭan a Sazu pakhat hi a lo chhuak a Zuithanga chuan a lo man a, a sazu man chu hetiang hi a ni. Ke 6 a nei a a kawng hma lam ah hian sazu kawng hran hian a lo awm a, tin, chu chu sazu pum chu a ang lova, a hmul pawh a sen thâng mai a. Tin, a mawng-kua chu pali a ni a, a kawchhung chu ka han en leh a a pumpui chu pakhat a ni a, a taihawl pawh pa-hnih a ni a, mak kan tih ṭheuh avangin kan lip pum ta a, Zawlbuk a mitin hmuh a tan kan dah a, a hmu tawh chuan a mak an ti ṭheuh mai a mitin reng hmuh ah kan duh êm êm a ni.

In ṭhian Patea,
Kapdaia Lal. Sabual Khua.

THU NAWI

Kum 1928 chhungin ruahtui a tlêm deuh avângin, India ram pumpui hian ṭam a tuar ve a rinawm e, an ti a; an tih ang in hmun tamtak ah chuan phai lam ah khuan an ṭam deuh a ni. Kum dang ah chuan June thla lai lam ah hian fur ngial a ni tawh ṭhin. 1928 ah kha chuan a la ni hauh lo mai. Tlâi khaw hnu ah a sur leh nghek a, phutual ah te phei chuan tui lam a lêt a; mahse a tlai lutuk a, favang buh leh thlai in a chhawr aiin a chhiat pui mah mah zâwk a ni.

Mizo ram ah erawhchuan kan hlim tlàng hle a ni ṁwm e—Buh ei kawng ah rih chuan.

Uffing pakhat hian mitdel khawlai leng a hmuai a mitdel chuan tlakna tur leh tur loh a tiangin a dap zel a, Ui kal lei chu a dung ta a, a mei-in a neitu chu a hem a, a neitu chuan tangka ip a han phawrh a, a pe a, ui chuan dakin lam ah a tlanpui ta a, milem lu av lei a a rawn hawn leh vang vang mai a, a neitu chu a a lawn thu hrilh ve chhang a ui chu a deih ben a thap thap a ni an tih chu.

America ram ah tlâi chhia vawi khat chu a tleh vak mai a, inte hi a lei chhe rem rum mai a. Thli reh hnu ah chuan mi dawmngai deuh deuh te chu puih tur zawngin an dhawk chhuak a a thim deuh hle mai si a thing ler lam ah hian naute ṭap ang tak hi an hre ta hlawm a an thlek an thlek a a thing kak pui lai vel awm ah aian englo thim khap hmuin an in

hria a. Pakhat chu a han lawn a nausen chu a mut-na thingrem chawp chuan thli chuan a len tang chu a lo ni rua a, a han pawm thla ta a in lam ah an hawn pui ta a ni.

4. Sap ramah Kohhran pakhat in Pastor thar an nei a, Zan khat chu nupa in "He kan Pastor thar hi van-tlang duh zawng a ni hle ang chu maw, nula leh tlangval ngaihnat zawng a ni ang chu maw tih thu phung in an sawi dun a. An fanu kum nga mi lek âwm hian "Kei chu ka duh zawng tak a ni hle mai, a thusawi leh mi a biak zawng hian a hmel a hlim thei siah siah em mai" a ti ta a. Mi in tivei leh tûm tak a langte ai chuan hmel hlim leh biak nuam hmêl pute hian mi lawmzâwng an sawi nasa zawk êm em rêng ang.

5. Khawvêl a mi hausa ber hming chu J. D. Rockefeller a ni a, New York khaw kianga awm a ni a, kum 90 laia upa a ni tawh ; a hrisel hle mai, tun thlengin in-fiamna lam thil hi a la ti peih fan a ni. Daktawr-in a khât tâwkin a hrisel leh sêl loh an en ziah a, "A la tha hle," an ti reng a, kum 100 damin an ring a ni. Mi dang tanpuina ngawta a tangka sên zawng zawng chu chêng 1,650,000,000 a tling ta a. Van hnuai ah mi puih nân-a sum sêng hnem ber chu a-mah hi nim an hria a ni.

Pasena.

Chanchinbu [illegible] Sa-zual [illegible] tupawh [illegible] awm sela. Makthanga zawt rawh se

C. C. Jaques.
For Superintendent,
Lushai Hills.

Aijal,
30. 6. 1928.

HRIATTIRNA

(1) Tun tuma thil entirsiakna tur ah hian, lawmman hmu tam ber khua-in, nikum ang bawk khan lawmman kum khat atan silai an hmu ang a, chu mi khua ami lawmman hmu tam ber leh a dawt tu leh a dawt leh tu mi 3 in damchhung kuli-awl an hmu ang.

(2) Lawmman hmu tam ber khua, a dawttu khua in khuangchhar an hmu ang a, chumi khua a lawmman hmu tam ber chuan damchhung kuli-awl a hmu ang.

(3) Tin, mi zawng zawng ai a lawmman hmu tam berin damchhung kuli-awl leh khuangchhar a hmu ang.

(4) Tupawh thil entirsiakna a rawn entirtu chuan Aizawl vel ah thlen in an hnawn lohna tur ngaih tuah a ni e.

C. C. Jaques,
Assistant Superintendent
Lushai Hills.

Aijal
30.7 1928.

HRIATTIRA

Lal zawng zawngin tun tum thil entirsiakna ah hian, an khua atangin thil entirtu a tlember ah mi 10 an rawn kaltir tur a ni, rawn kalt[illegible]

sela, lei an chawi ang. Sawrkar in Mizo ram thil siam leh chin, thawhchhuah na lam uar nan tangka a seng teuh dawn a ni a, Mizo hovin chutiang thil uarna leh sawtna lam ngaisang suh sela engmah tangkaina a awm lovang.

He thu hi Bial Rahsi te hnena an bial theuh va vawrhdarh turin pek a ni. Bial Rahsi ho pawh anmahni beih thatna avang a, Bial dang aia thil entir tamna ber chu, lawmman pek a ni ang a, a tih that hriatna Service bu ah ziah chhuah a ni ang.

Aijal
3 /7/1928.

C. C. Jaques,
Assistant Superintendent,
Lushai Hills.

ÂR

Mihring ranvulh zingah chuan âr hi a tam ber a ni a. Khawvel a hnam ze tin reng hian ar an vulh theuh mai tih tur a ni. Khawvel a a lo awm na chin pawh hi hriat phak a ni tawh lo. Âr hmasa ber ni awm a an hriat a riruang lung a an ziak, Bavaria ram a an hmuh chhuah te chu Archaeopteryx an ti a. "Hmasang ran thla-nei" tih na a ni. A lim te chu London ah leh Berlin ah thilhlui dah khawmna ah an vawng reng a ni, a reitawhzia chu kum maktaduai eng emaw zat ni-in an ring. China rama an âr vulh tanna ni a an hriat chu kum 3400 lai a ni tawh-in an hria. Aigupta [illegible]ah chuan Mosia te dam lai pawh-in tun laia

an keutir dân, mei a urhumna ang hian an ching ve tawh reng a ni.

Ar sa hian thatna mak deuh tak tak a ngah a ni ti-in hmasang mite chuan an sawi thin. Arpa chhuang rêp ro mei anga zûk hian âtna a tirch an ti a, zing rilṭam laia arpa mit leh berâm tui-hâng ei pawlh fo sela an lo ting leh thei an ti bawk. Ar thi leh khawizu chawhpawlh hi chakna a ni e an ti bawk. Mahse mihring an lo fin hnu lehzual ah hi chuan an ring tawh kher lova, a sa leh a tui-hâng erawh chu taksa thatna a ni e, artui pawh hi a tangkai êm êm a ni an ti a.

Hman lai chuan arpa insualtir hi an ching êm êm mai a, chumi atan ngawt chuan ngun takin an vulh thin a ni, ar insual mai mai e ti lovin mi-pui-in an en huai huai thin a. Java ram te, Sumatra ram vel ah te lek phei chuan ar insualtir hi an uar khawp a, an nupui fanau te leh an sum leh pai te hloh phah nan hial pawh an hmang thin a ni. Sap ram ah pawh ar insualtir hi an ching êm êm a, Henry II lal lai-in an ching lehzual. Edward III in a bân a ni. A. D. 1569 ah Henry VIII na-in a ti-nung leh a, White hall (Rorêlna in kiang) ah arpa pûk a saktir ngawt a ni an ti. Mahse kum 1849 atangin Sawrkarin a phal ta lova, a ti-hâng ta a ni. Hemi lai vel atang hian ar vulh hi an lo uar a, America ram ah leh England ah ar vulh Entirsiakna a lo awm a, chuta

ṭang chuan ar hi a lo danglam-in a lo ṭha telh telh ta a ni. Hman lai chuan Persia mite hian ar an ngai-sang a, **thil serh** deun mai ah an, ngai a ni, an lehkhabu ah chuan hetiangin an ziak a ni: "Arpa lakah heng hi kan zir thei: - **Indo leh insual, Thawh zin, chhungkua a chaw ci ho dial dial leh ehhungte ehhan dan.** Ar hi kan hriat phâk ai hian a mak zawk a, chi hrang pawh a tam ngei mai, chi hrang chu a nar n-in 30 a awm a, chu pawh chu a la insem sawm leh zêl a ni. A sen te, a dum te, a ngo te, a uk deuh te leh, a ṭial te, a vavû te hi a ze hrang inhlir ber a te an ri; chu lo pawh chu a la tam, a pum a hring vek erawh-chu a awm lo.

Ar lian ber pâwl **Jersey** ar hâng an tih chu a lian hle mai. A pa in ser 7½ a bûk a, a nu in ser 5, a pa tuai in ser 5½, a lâ-in ser 4. Ar tê ber chi chuan ser khat, a pa in a bûk a, a nu te chuan ser khat pawh an bûk zo lo--puitling ni mahsela.

Arpa mei sei ber a, an la hriat chu, japan ram ah an vulh a, a hming ah pawh **Yokohama** an vuah a ni, a chang sei zia chu feet 20 a thing a ni, a vulh pawh a harsa bik a ni a. Khawlai kan tir ve dâwn te chuan a neitu-in a hmung lam a, a mei dawm zêl a kalpui a ngâi a ni. A mei tâwi ber chuan a neih in a nei lo tawp thung bawk a ni. Ar pui ṭhenkhat chu kum khat ah 350 te an tui thei. America chhim a ar pakhat **araucana** an

tlh tur chu a dan piwl a ni, an ti:

Ar lo hiva khawsak a hmasa hi'e mai. Khawvela hmun tang apang hi a tel loven an khawsa thei lo deuh deuh a ni. Sap chaw ah te hian thil pakhat ah si chuan artui a tel hnem ber awm e.

Ar hi revolution ah chuan te hle mahsela a tangkai ém em a, a tengkai ber tih theih a ni. America ram ah chuan kum 1923 ah ir in tangka an ler chu Sebawng leh ranvulh dang a an ler ann maktadnai engemaw zat in a tum zawk a. Bais (wheat) a an ler ann chuti zat lai bawk in a tum zawk bawk a ni an ti. Kum 1926 ah khan hmun pakhat Petalum an tih chu a dunglam mel 30 a van lam mel 12 a ni a he hmun atang hian artui 612,000,000 ranvulh dang ah an thawn chhuak a ni an ti. Ngun tuka calawl chuan arpa ze mâwi deuh deuh te pawh a sam lai tlanh in awm takin an saw thin a ni. Ar vulh ngah ayangrei tha an hmu dawn pawh in a lung a ni. Chuvangin ar vulh hi ngawrh hle tur a ni.

Pasena
3/8/1928.

TLAWM NGAIH THU

Unin t u, kan Mizo hnam leh ram timawi tu ber leh ti ropuitu ber chu **"Tlawm ngaihna"** hi a ni tih kan hre theuh awm e; chuvangin **Tlawm ngaihna** hi lo bo deuh deuh selangin kan hnam leh ram hi a lo zahawmlo deuh deuh vang a, chuchu thil pawi tak leh zahthlak a lo nih dawn avangin tunlai te hian kan

Mizo dan hria te, **Pisa Babu** te leh, **Rahsi** te, **Skulnaupang** ten chu dan tha leh mawi chu chawisan tumin kan Mizo Sipai huaisen teho nen an bei hram hram avangin, tunlai te hian kan Sawrkar hmathawk tute zawng zawng tlawmngaihna avangin kan hmun leh ram hi a mawi a ni a. Heihi thingtlang khua a mi zawng zawngin lo chawisang in lo tanpui ve ila kan hmun leh ram ava mawi in mitin tan ava nuam dawn em ! A pui apang ahmei apa in, tlawmngaihna tawk tur kan nei theuhva a zawng aza in kan tlin lo a ni thei e, mahsela mahni tihtheih tawk a tlawmngai tak a engkim bei hram hram hi thil mawi leh ropui ber a ni a, chuvangin tlawmngaihna hi kawng tamtak a awm a ni. Tunlai te hian kan Mizo ram hmun thenkhat ah te tlawmngaihna hi a lo bo nasa tawh hle in, an lo in thlahdah ta hle in a lang a, heng mi te tan hian an thil hloh tur hi thil ropui leh uiawm ber a ni tih lo in hria in, theihtawp i chhuah leh theuh ang u. Nangni tlangval te u, chhelam thalam ah kawng tinreng ah in tlawmngaihna avang hian asin in khaw tlang leh in Lal leh upa te chen a mawi tak a in hming a lan ni. Heihi thlahthlam lul suh u, bei nasa deuh deuh rawh u.

Nangni lal leh upa te u, in khua te nula leh tlangval tlawmngaihna leh, thatna avâng hian asin in hming mâwi taka a lanna chu ; in khua leh tui chawimâwitu leh, tiropuitu an ni, tih hria-in an-mahni châwimâwi ve nân leh an lawm zâwng siam

nân theihtawp chhuah-in, in finna leh thiltihtheihna hu ang rawh u.

Nangni nu leh pa te u, 'n hming mâwi tak lêh tha taka a lanna chu, in ni khual te, in tihthat thu ah kh n a ni asin, in tihthatna kha an lâwm êm êm mai a, an kalna piangah mhming an fakin an chawimawi zêl a an tanpu. zêl a ni. Nangni pawhin theih tâwp chhuah in that chuh deuh deuh rawh u ; tlâwm ngaihna dân tha ah hian mi tin zalênna a lo nuam deuh deuh tur a ni.

Tin, unîu thenkhatte hian, mikhual thlen thu chanchin bu ah hian an rawn chhuah thin a, an thu awmzia hi chiang taka ngaihtuah chuan, a tha hle chungin a thatna a famkim lovin ka hria a ni. An sawi ang tak hian kan Mizo ram hian lo pawm vekin lo khawsa ta ila, mikhual thlen kawngah chuan tlâwmngaih lohna bul tur niin ka hria a ni.

(1) **"Thlen in man pek tur"** an tih te hi mi zawng zawngin mikhual hnênah lo phut ta vek ila, michhia phei chu khawi ah mah sundâwng pawhin kan zin thei lovang a, thleninte thamna zêl engmah kan neih zawh dâwn loh avângin. "Ram thenkhat a mite engkim ah thamna leh hlêpna in an khat a, ram hrehawm ber a ni," an tih ang chauh kan lo ni dâwn a ; chuvângin "Thlen in man pêk tur," tih ngawt hi a thatna lai ka hmu thiam thei lova, ni tam ber te pawhin tha tiin ka ring lova, a rawn chhuahtute pawh hian, a kiang a, a tha

tak zâwk hi an hmaih mai ni a, ka rin avangin ka sawi sel a ni lova, min ngâidam ula, mi zawng zawng tân a tha tur khawngaih taka in rawn chhuah ka beisei e. Kan Mizo ram hi engkim ah hmangaihna leh thatna ah a lo puitlin hlân hi mi zawng zawngin kan nghak hlei-in kan duh theuh a rinawm e.

Buhbân) Sasua, Lalzika
3/7/28.) Khawchhiar tu.

THU REM DÂN FEL

Thian te u, khawngaih takin he thu ziak hi lo chhiar ve ula. Tunlai kan Sawrkar te'n, thing-tlâng Sailo khawzâwl a mite'n an lalte thu rem duh lova, Sawrkar hnêna an tlân luh-in Sawrkârin lal thu rem dân leh, a thu awmdân Report tur a a ti ta hi, tunah chuan, thu buai remdân pawh hi a dik ta hle a ni. Hmânlai chuan lal thu duh lova Sawrkar hnêna an zuan luh-in, a thiam lo zâwk a an ruat khân thiam changin an awm thin a ; chutichuan thiam lo zâwkin Sawrkar hnênah thiam chan theih a nih deuh avângin thu buai nei na zawngin an lalte thu duh lovin Pisa a thu sawi an in tihhmuh ta theuhva ; chûng lai chuan Sawrkar lam pawh an buai leh zual a ni. Tin, tunah erawh-chuan lal thu rem duh lo, tupawh lo awm mahsela, Sawrkarin remdan leh a thu awmdân Report turna a lo hre ta a ; chutah Sawrkarin a dik leh dik loh a lo fiah a ; tin, lal thu remdan dik a hriat chuan, "In lal te thu thu," a lo ti ta a. Chuvângin tun hma aiin

Sawrkarin a buai lohna a hre leh zual ta a ni. Tin, hetianga Sawrkarin dan tha a hriat zual tâk avângin, Pisa a thubuai sawi pawh an vâng ta hle mai a ni.

Hetiangin ûnâu te u, thubuai rem ah hian mi tha leh mi chhia thlei thla chuang lovin thu rem ah tupawh fimkhur ila, chutah Sawrkar ngah a rinhlelhna kan awm loh chuan, khawzâwl rorêl pawh a lo tha-in, kan thenawmte pawhin mi an ringhlel lovang a ; kan hnam ropuina pawh a ni zâwk ang. Hmânlai kan pi pûte thu rem anga mi hausa te thiam chamir [illegible] rethei an lo paih thla thin ang kha a ni ta lova ; mi fahtu turin kan chungah Sawrkar an awm tâk hi !

In tinau pa,

21/5, 28. Suakngûra, [illegible]

Haurûni Bâwk khua.

LUSEI RAM AIZAWLA SAWRKÂR LO KAL TIRH CHANCHIN

1. Kum 1887, lai a ni âwm e, Lianphunga'n Tuikuk a rûn a, mi tamtak an that a, a nungin 100 an hawn bawk a. 1889 kum ah hian Liankunga khua te'n, "Kan ram ah Vai an lo lian dâwn e, Silchar ah an inkhâwm e," tiin an sawi a. Kan lalte chuan lo lian lo turin Silchar ah zuk biak tur, tiin an vai betu Thatliana leh Liankaia an tir a ; Thatliana a kal ngam lova, Liankaia ho an kal ta a. Tin, Liankaia ho chu Sapin an rual a kal turin an hrêng ta a. An rual chuan an rawn kal pui ta a ; Kum 1889 December laiin, Changsil an lo thleng a. Liankaia chuan, "Kan kâp ang, tumahin ti suh u, kahna silai kan nei lo, ti vek rawh u," a ti a ; Lal ho a khap a. Tin, Changsil ah chuan Lianphunga Tuikuk sal a dam zawng chu 70 lai emaw an zuk pe a. Nimahsela, Sap in, "Lianphunga khua ka thleng ang, chhim vai nên Lianphunga khua ah intawh khâwm, kan intiam a ni a ; Lianphunga khua ka thleng ang a, inchhia te ka hâl ang a, Kumpinu hnênah, an in te ka hâl a, ka hmin ta, ka ti ang a, chhim vai pawh lehkha ka thawn ang

a, ka hnar kir ang," a ti e, an ti a. Chumi kai chuan Sipai 300 emaw, 360 emaw lek an ni a, Changsil a ṭangin a lo chhova, "Tu khua mah ka tlawh lovang dai ah kawng siam ula, ka kel zel ang," a ti a. Dai ah kawng kan siam a. Tin, sap ho chu Lianphunga khua ah an kal ta a, Lianphunga nen an va in bia a. Tin, "Chhim vai hnenah lehkha vape rawh u," a ti a. Mualṭhuam ah sawn lehkha chu an vape a, lehkha an hmuh veleh rang ém ém in chhim vai chu an lokal ta a. Lianphunga khua chu an tlan darh ta vek a. Tin, buh te an hal a, an buh hal chu an kap ṭhin a. Lianphunga khua ah an in tinkhawm lai chuan Ni-khama Khawbel leh Lunghana Rullam khua an hal a. Chumi an hal lai chuan chhim vai chu Sap tam tak leh Sipai tam tak leh kuli tam tak Aizwal ah an lo phei a. Tuna Kanṭin chung tlang ah leh Lamumual chung tlang Bazapu ho awmna hi ṭha deuh in an kulh ta a. Tin, Lianphunga khua aṭangin chhim vai Marhana ho chu Lungleh lam ah an kir leh ta a.

Sipai tam tak leh Sap tam fe leh kuli tam tak Aijal ata chu Changsil ah an hawng thla a, Aijal ah chhim vai a ṭhen nen an la awm lain Sap chuan Lalho in mi be rawh se, a ti a. Suakpuilala fa te zawng zawng an khua te mi tam tak nen Thanruma khua

Tanhril ah an lokal khawm a. Thanruma khua chu in 380 emaw a ni a, mikhual 10 te 15 te theuh in an thleng a, chumilai chuan tuna Tanin hmun tiang ah hian Lal ho leh mipui tam tak an awm a, Chhupcharana (Sibcharan) leh Thatliana an palai a. Lalho in Tanin hmun tlang ah in bia ang an ti a, Sapin kulh chhungah mi be rawh se a tia. Lal ho in kulh chhung a biak an ngam si lova, Sap in tanin hmun tlang a va biak an ngam bawk si lova, Sibcharana chuan 'hawng mai rawh u' a ti a, an intha then ta a ni. Tin, kum 1890 May thla lai ah Captain Brown sap an tih chuan thu tha, inremna i sawi ang u, a rawn ti leh a, Suakpuilala ta te an lokal khawm leh a an khua te 20 te 30 te an rawn hruai a. Tuna tanin hmun bawk ah hian in biak tur an ti a. Brown sap chuan 'aw' a ti zel a. Sa ni tan atan Sial an kai chhova. Lalho chu Tanin tlang a an awm khawm a Sibcharana a lokal a Sap chauh lo kal rawh se sipai rawn kal pui lovin an tia. Captain Brown sap leh Cole Sap nen sipai ardali 1 nen an lokal ta a, chu mi tum chuan Lusei ho chu 1000 lai kan ting thei e. Tanin atangin sipai dandawi in kawn thlengin Lusei tlangval silai kengin ar

awm a. Tin, sap loh la' ho chhuah tha an saw; a, sap chhuah "Lianphunga lat kum 5 ka hun ang a, kum 5 hnu ah chhuah lalber pawh a ni loh thei ang a ti a. A khua chu a fapa Suakhauna khua a ni ang a. Lianphunga chu Kalkhama hnenah omaw Sailianpura hnenah omaw a awm tur a ni," a ti a. Lianphunga chuan "Thanruama hnenah omaw ka makpate tanai khua ah omaw ka awm ang" a ti a: Sap chuan "chhung a i awm in lal ber i ni leh bawk anga Sailianpura hnenah omaw, Kalkhama hnenah omaw, i duhna zawk zawk ah awm thei ang kum 5 chhung chauh a ni a lawm; Kumpinu 'nenah ka lai ka ban' ka ti ang a, kum 5 hnuah chhuah lal ber ah ka la siam loh dawn chia lawm, silai 30 i chawi bawk ang," a ti a, an romti ta a. Sa-ui tanna sial kalna tur la-n aipai chu an tir ta a. Colo Sapin a kap a a zak ah a kap a, a tlu lova, a dar ah a kap loh a a tlu ta a, chumi sial chu Lalkaia Thanphuama pa sial a ni a. Tin, roi lo donh chinah changsil ah an inkulhna chhakah kuh tha tai in an siam ta a. Captain Brown sap pawh chu Huahngo hnuna Thawmpawnga khua ah a va zin a. Lianphunga khua tlandarh chu Hlimen tlang atangin a tuhir a Sawnggik ah te, Chawngmo ah te, Archhuang ah te, Zawlpal ah te, Sumthovi bawk ah te an lo awm ta chiam a. Tin, Sailianpura hnenah Spai 30 lai hru-

aiin a zuk zin leh a, "Lianphunga khua a la tam mai amah chu i khua ah a awm si lo" tiin a zuk chhal deuhva. Tin, Aijal a thleng leh a Changsil ah zin turin a chhuk a, Thanruman silai 10 a lo pe a silai sei deuh te hi an tan bung a a cheng an siam a an pe a ni. Tin, Sairangi a riah zam a tuk zing ah Kalkhama khaw lam zualko an lo thleng a naktuk zing ah hian changsil ah silai a ri ang Kalkhama khua leh Liankunga khua, Thanghulha khua Changsil ah an awm vek ta. Sipai an hna-tlang kal veleh an kulh thar i chan khalh ang, an ti a ni, an ti a. Thanruma khaw tlangval chu Aijal sipai leh kuli Rawsawt phurin hmuak bun turin an kal a, Ropaia bawk ah an han bun a Mirawng Kuli 2 an that a sipai pakhatin a silai a tlan san a. Thuaman a chhar a; hemi kah hun lai hi September 1890 a ni, October thla-in tamtak an lo chhova, Changsil an lo thleng tam ta tih veleh, Sailianpuia khua-in kah an tum a, mi tamtakin an ngam lo, Khuangchera leh Ngûrbawnga an kal a, an lo that ta, Changsil ah thil an tawlh ngah deuhva, an lo chhova, Sairangah an riak a. Yawngâwn ho-in, Sairangah vai an lo riak a ni, moi a khu nasa, an ti a. Sairangah ni khat an châm a, a tûk zing dar 7½ lai ah Thanruma Tanhril khua an rawn hâl ta; tin, Aijal ah ni 4 emaw an awm a, Lalhrima khua Muthi an hâl leh a, ni 7 emaw an awm a, Changsil ah an chhuk a, Hrang-

khupa khua Hmunpui leh Hmingthanga khua Hnâwmpâiah an hâl leh a. Muthi an hût hian Dolana'n Colo sap khêl ah ka kâp a ti a, a kâp fu lo a ni ang, Sentlâng hâl te pawhin a tel'n an sawi si.

Tin, hemi Changsil a an kal ni hian, Lalhrima ho-in Sairang leh Changsil inkar Tlawng kual tlâng an khuan Brown sap ho chu an lo bun a, Sap chu an khalh lova, a hote chu an hliam hui hno a, sap bungrua leh Thanruma silai lo pêk ka tihte kha an lâksak vek mai, mirawng kuli 1 emaw an that hawk. Tin, Hrangkhupa an hâl zawh hian November thla tan tirh lam a ni âwm e. Sentlâng an hâl leh a, Changsil lam atangin sipai then an kal a, Aijal lam atangin Sap ho-in sipai tamtak an kal a, Changsil lam ami chu an lothleng hmasa a, Sentlâng dai thlang tlâng zumah Aijal lam mi nghâkin an awm a, Sakawrhmuituai tlâng ami nên darthla-langin an inbia a, Sentlâng ho chuan, an lokal ngam dâwn lo ti-in mi phawk deuh te'n lungin an lo zuk dêng a, Aijal lamah mi an hmuh loh lamah an thlengin an kâp darh ta a, an tlan bâwkte an ûm zui a, an hâl ta zêl a; chutah Kalkhama sap hnenah a lût ta a ni. Tin, chutah a nauto Lalhrima te, Saitianpuia te an lût a, Liankunga te. Thanghulha crawhchu a lût duh lawk lova, Kalkhama'n a vau lût ta a ni.

Tin, chumi hnu chuanin Lunglêng, tuna Khamliana awmna a Thanruma ho awm chu, Subadar Awsîna hovin an zuk bâl leh a. December thla lai-in Lianphunga khua ah Colo sap hovin sipai 200 emaw lai nên an kal a. Lianphunga chu Tuirial thlengin Fánâi a tlân tumin a kal tawh a, a inngaihtuah a, ka thih leh than khat ka chhuah leh than khat, ka fapa atan pawh a tha ang, tiin Chawngmo ah sap lunenah a lût leh ve ta a ni.

Paliana.

30. 7. 1928.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 1na } JANUARY 1929 { A min kum 1 ah Ch 1/8/ a ni.

Enkawltu (Editor):- Kakthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Lhek		Phek
1. Buh Nei Tam ...	2.	8. Damdawi	9.
2. Standing Order	3.	9. Nepolizna Kopuina	13.
3. Buh Chi	3.	10. Tunge Mi Kopui ? ...	15.
4. Standing Order	4.	11. Sabdth	18.
5. Bawrhsap Zinna ...	5.	12. Thil Tenau	21.
6. Thunawi	6.	13. Kum 1929 Ni Chhiar-na leh Thla Hriatna	24.
7. Zawng Mak	7.		

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

KUM 1928 A BUH NEI TAM

Buh hi kan nunna ber a nih avangin buh tam chanchin hi tupawhin hriat kan duh ṭheuhvin a rinawm a, chuvangin chanchin bu atân ka han ziak a ni e.

Biate Thangchuanga khua Meia te buh chilna ah kan khaw pa an han tel ve a, an buh chu sebawng a chil an tum a, an tihlum thei ta lova, vawk pa sûm nga-in an vaw ta zawk a. An buh chu Silai-zâwn ah pawh a lian pawl hmun hnih an chhûn fin a, a zâwn ah chuan Mizo chhiar dân ah chuan engmahin a zâwn zo lova, mau tlawn zâwn kan vuah mai ang a, a buh ke sei lam chu fit 22 leh inch 2 a ni a, a buh sân lam chu fit 12 leh inch 1 a ni. An lo zau lam chu dawrawn 10 an tuh a ni, hnathawktu chu mipa 5 an ni a, hmeichhia pathum, an vaiin pariat an ni. Hemite chhung hian buh hlui chu 600 an la nei bawk a. Biate khua ah hian kumin ah silai zawn in 16 in an nei a, a dawt ah hrei-ha zawn te, tu-ha zawn, kâk zawn, chhip zawn chu a la let ta zut mai a ni. An lo vahte chu han en chuan buh nun theihna âwm pawh hian a lang lova, thing hmun ṭul berh tê tê hi an sam mai mai a ni si a ; mahse buh tamzia ngaihtuah chuan a mak êm êm a ni.

Hemi Biate khua lo pawh khawchhak lam khaw ṭhenkhatte pawh hausa tak tak khua an tam a ni. Heti kauva hausakna hi eng vang nge ni, tiin avâng ngaihtuah ila, hriat a harsa hle ang a ; hêng vang te hi a ni thei- Pakhatna ah chuan khawchhak lam hi

an taima bik in an tan chu an bik a ang hle. Pahnihna ah chuan hmanlai ai chuan buh tuh hun leh hnathawh dan hi kan thiam ta bik a ang hle bawk.

Pathumna ah chuan hmanlai rilru leh nung-chang ngaihtuah chuan, tun lai a min Pathian thu rin avangin finna an hmu a, hun hman dan an thiam a, Pathian duh zawng an ti a, Pathian malsawmna rophui tak an dawng a niin a rinawm ber e.

23/12/1928. Thangburha Lal,
Lungdar.

STANDING ORDER No. 34. D. 31/1 1928.

... ...

Jhuming within 50 feet on both sides of Government roads is prohibited, without special permission of the Superintendent, Lushai Hills.

Dated Aijal, Sd C. G. G. Helme.
The 21st. Jan. 28. Superintendent,
Lushai Hills.

BUH CHI

Unaute u, Aijal Chiteltui Sawrkar huan ah buh chi tha tak tak chi li kan nei a, an hmel awm dan chu Farelte leh Manipuri buh ang deuh buh fang sawl tha tak mai an ni. Thar pawh an thar hma hle mai, September thla chawhnu lam ah chuan seng a hun ang. Tun kum thar lokal tur hi Sazu a hlauh thawn awm ta hle a buh thar rang a nih avangin tan pawh a tangkai hle ang tih a rinawm bawk a ; chuvang-

in tupawh heng buh hi a ching duh in awm chuan Aijal Bawrsap emaw, Sapte hnena emaw rawn dil ula in hmu ang.

Heng buh chi ka sawi hi ching ila a tha ngei ang tih a rinawm a ni.

A man chu mawn khat ah cheng 3'- a ni ang. Phaitual buh tha ber chu lak chhuah a ni.

Aichhunga
17/12/28. Thakthing Veng,
Aijal.

STANDING ORDER NO. 35.

In consultation with Superintendent regarding baskets for bringing fowls. It has been decided by Superintendent to cancel Standing Order No. 28 of 3-11-1928.

People may bring fowls in small baskets, but these must be placed in a large basket in layers one above the other.

Bawmrânga ar phurh dan tur Borsap ka ràwn a., Thupek No. 28-of 3-11-1928 chu thiat a ni ta.

Tun ah miten ar-awt in ar an rawn phur thei tawh ang. Amaherawhchu, ar-awt chu bawmranga khung fin mai lovin, tlar khat an dah hnu ah a kar danna an siam anga, tin, a dang an dah leh anga, chutiang zelin.

Dated Aijal, Sd. C. H. Bell.
The 31st Jan/29 Asstt. Superintendent,
Lushai Hills.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME ESQ M. A. I. C. S. Superintendent Lushai Hills, for the months of February and March 1929.

22nd	February	1929.	Neiboi
23rd	,,	,,	Taito
24th	,,	,,	Bolpui
25th	,,	,,	Kolasib
26th	,,	,,	Chhimluang
27th	,,	,,	Kanglai
28th	,,	,,	Dwarbund
			In after noon proceed on casual leave.
12th	Mach	1929.	Rejoin at Dwarbund after casual leave and proceed to Kanglai
13rd	,,	,,	Chhimluang
14th	,,	,,	Bilkhawthlir
15th	,,	,,	Kolasib
16th	,,	,,	Halt
17th	,,	,,	Bolpui
18th	,,	,,	Taito
19th	,,	,,	Halt
20th	,,	,,	Thelrêtkâwn
21st	,,	,,	Neiboi
22nd	,,	,,	Aijal

Sd. C. G. G. Helme,
Superintendent, Lushai Hills.

THUNAWI

1

Africa ram Congo vel lai a mi te chuan hetiang deuh huan thufing tawi an nei a. Mizo thufing tawi nen in anna a awm hle hlawm awm e.

I vaicha fung tliak mahsela a vaicha a chu thlauh kher tur a ni lo.

Mit leh hnar hi thian in lainat tak an ni a a tuar zawk apiang an in tah pui thin.

Vaicha nei lovin lawng chauh nei mah la hla i thleng thei lovang.

A chhan awm lovin li hi a val ngai lo.

Hmuh apiang sawi kher zel tur a ni chuang lo.

Mahni nau awmtu chunga that loh chu nau paw chunga fehna a ni mai.

Tui chhunga a la awm chhung chuan i sangha man tlângau pui suh.

Ui tâng i chhan chuan a seh zawk ang che.

Arin changpât a vâi chuan a huh dawn tih a inhre reng a ni.

Pangangin a awmna hnah ngei a ei zo thin a.

Retheih hlauh luattuk a-leia dawng rawl zawng.

Huan ami a rah la ei hma si chuan huan a la ni zo lo.

Thawmhnaw thar i neih avangin a hlui paih kher suh.

Kelh in-ram a luah thin.

Chem hriamin a neitu a dim chuang lo.

Rah hlum tuma tît ûm chu meiling rah luih tum ang a ni.

Sihal, keite suâl ang a ni.

2.

China ho leh Mizo ho pawh kan inang hle bawk a. Thil an inhriat siak-ve dante chu heng ang te hi a ni

"A pawn lung bang var hlak, a chhunga rangkachak nula awm eng nge ni?"

"Thir kawr hâ a, thal keng teuh va a chhung nghalêng sa eng nge ni?"

3.

Hmeichhe pakhat chu a hming Dr. Harriet Clisby a ni a, hmeichhe daktawr ah chuan khawvelah hian a upa ber niin an ring; kum 99 a ni tawh a, puih ngai te chu tawngkâ talin a la pui peih fan a ni, a awmna chu London a ni.

Pasena.

ZAWNG MAKTAK

Ka unaute u, ka thu ziak hi lo chhiar ve teh u. Hetiang hi ka la hriat ngai loh avangin ka han ziak a ni. Kaihleia khua, Chungchhinga, lovah a fanu amah chauhvin June 15/6/28 hemi ni hian a feh a. Tin, a puanfen êm chhungah a dah a, a chaw fun nen, thlam lang reng hi a thlova; tin, a puanfen chu a bova; a chawfun chu phelh sa-in a hnu a, chawei a a lawi chuan, eng a tinge tih zawng a hre lova a zawng a zawng a, a hnu lova; mak a ti ta em em a, zan lam

a chuan a chhungte hnenah a sawi a ; a tûk ah chuan an awm a, tin, a tûk leh ah an feh a a thar a feng leh a, chu chu a bo leh ang e, tih hlauvin a puan in a tuam a, êm ah a dah a. Tin, a puan hmawr chu a suih a, tin, a lo phelh leh a ; a puanfen chu a bo leh, a pa kawr thlam ah an dah a, chu chu a bo bawk a, Tin, mak an tikhawp mai a, Eng tih tih chu an hre lova, ramhuai a ni ang e an ti a ; tin, an pa fain an feh leh chuan a pa chuan thlam kawt a vawmtlak a siam a a thalte leh a iptê a dah a, Tin, a han kal a a iptê chu a lo bo leh ta a. Tin, zawn pawh zawng lovin ka tuibur-ûm kha chu ka ui teh e, a ti a. Tin, a han en leh eng lo hniak ni âwm tak mai hi a hmu a, a han chhui a a tuibur-ûm chu a hmu a, tin, a chhui zel a vau vah hian puanfen chu mau âwn ah a hmu leh a, tin, a chhui zel a a iptê chu a hmu a, a seh chhe vek an ti.

Tin, zawng a ni tih an hre ta a chehrep an kam a thlam ah chuan puan te, puanfen te, kawr te, iptê te, buhfun te an dah a, mahse a lut ta ngai lova vawi khat tal chu lokal leh awm tak a ni a, a reh ta daih mai a, a mak an ti ngawt mai e, upa then te phei chuan ramhuai in lar ni in an ring a. Anni chu an chhungin an dam lova, tun ah chuan an tha leh ta.

Mak ka tih ve ngawt avangin ka han ziak a ni, zawng in englo a ruk ka la hriat ngai loh avangin.

25/7/1928. In unau L. S. Liana, Sakawrdâi.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 12na | DECEMBER 1936 | A man kum 1 ah Chêng 1,8/- a ni.

Enkawltu (Editor):— Rokhanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher) :-The Assistant Superintendent, N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

		Pha k.
1.	Editorship of Chanchin bu ...	210
2.	Chanchin bu enkawltu	211
3.	Ralte tawngin	212
4.	Hmar tawngin	213
5.	Industry no 2 Hnathawh lam ngaihsan thu no 2	215
6.	Mizo Pawnpui	218
7.	Thupek	220
8.	Thumawi	221

PRINTED AT THE LOGH PRINTING PRESS, AIJAL.

EDITORSHIP OF CHANCHIN BU

It is with great regret that after a very great number of years Pu, Makthanga chief of Aijal has been compelled by pressure of business to give up the Editorship of Chanchin Bu.

Pu, Makthanga has been the Editor of this enterprising publication since 1911 and most of his services has been rendered free of renumaration in the good interest of the Lushai Hills.

Throughout this long period Pu, Makthanga has evinced the most progressive spirit in all spheres of developement and Lushai Hills has greatly benefitted as a result of this progressive spirit.

He has in his editorials urged on Lushai the great need for further effort to bring about a general uplift in village life. He has encouraged any developement which he was of opinion would bring success to Lushai. Not only has he written up and given service to many good ideas but he has in personal practice given proof to any who needed it of his sincerity of purpose. In his own Veng he has many fruits, keeps sheep, goats and cows, encourages weaving, is a tea planter, a member of most bodies devoted to uplift work.

In deed as a mark of appreciation of his services to government and to the peoples of the Lushai Hills he was honoured recently by His late Majesty King George the Emperor of India, by the award of a [illegible] Medal.

In conclusion therefore, I, on behalf of the public of the Lushai Hills after my sincerest thanks to Pu, Makthanga on his relinquishment of the Editorship and trust that he will still from time to time give us the benefit of his expansionest ideas and general help.

Sd/. A.G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

4/12/38.

CHANCHIN BU ENKAWLTU

(ZO ṬAWNGIN)

Kum tamtak Chanchin Bu enkawltu hna hi thawk tawhin Pu, Makthanga, Aijal lal hian Chanchin Bu enkawltu hna hi a hna dang thawh ṭûl avangin a bansan a loṭûl ta a, a pawi êm êm a ni.

Pu, Makthanga hian kum 1911 aṭang khan he Chanchin Bu ngaihnawmtak hi a loenkawl a. A enkawl chhûng hun reitak atan chuan hlawh pawh hmu hauh lovin, Mizo tana ṭhahnemngaiin a thawk a.

Hun reitak chhung chuan Pu, Makthanga hian ṭhan sâwtna lam rilru kawng tinrengah a nei tih fiahtakin a entir a. Sâwtna duhna rilru a put chu nasatakin Mizo ram hian a chhawr a ni.

Amah ngei hian Mizo nun loṭhat sân ṭûlzia te hi a Chanchin Bu enkawlah hian nasataka bei a ṭûlzia a entir a. Mizo lohlawhtlin theihna kawng tur nia a hriat ang phawt chu a puibawmin a hlut ṭhin a. Enkawltu hna hi a thawkin kawng ṭha ngaihtuah

dânte hi a ziak chang a nilova, ama thahrui ngei te pawhin a tum thatzia hi thawkin a entir a ni. Ama vêng ah ngîi thei kûng tamtak neiin, bâwng te, beram te, kêl te a vulh a, puan-tah lam te a chawisang a, thingpui huan vawngtu a ni a; thansâwtna lam ngaihtuahtu pawl tamtak zingah a tel a. Mizo ram atan leh sawrkar tana a thawh that entir nan kan laiber hlui King George the Fifth, India ram lal khan Jubilee tangkapui pawh a pe hial a ni.

Chuvangin a tawpnaah chuan Mizo ram hmingin Pu, Makthanga chunga ka lâwm-thu, he Chanchin Bu enkawl hi a lobânsan dâwn tumah hian ka sawi e. Tun hnuah pawh, englai pawhin a hnatna zautak leh tanpuina a la rawn thawh fo ka beisei a ni.

Sd/ A.G. McCall, Bawrh Sap.
Superintendent,
Lushai Hills.

RALTE TAWNGIN.

Kum tamtak Chanchin Bu enkawl nâ hi thawk tawhin Pu Makthang Aijal lal hin chanchin lehkhabu enkawitu nâ hi nâ dang sêp kûl vangin a bân san a hun ka à, a pawi êm êm mai.

Pu Makthang hin kum 1911 apang hin Chanchin Bu ngaihtuah hnaitak hi, a enkawl sung hun tawktak sungin, lawh pawh nei ovin, Mizo ta ang, [illegible] a thawk a.

Hun sawt tak sung chuan Pu Makthang hin phat sawtna lam kawng tinreng ah fiah takin a entika, sawtna deihna rilru a put chu nasatakin Mizo ham hin a sawr hi amah ngei hin Mizo num phat sun kul zia ke hi a chanchin bu enkawl ah hin nasataka beih a kul zia a entika. Mizo lawhtin theih nang hi a theih phawt chu a pui bawmin a hlut puih zel chet.

Enkawl tu na hi a thawkin kawng pha ngaihtuah hi a ziak chang hi ovin amah thahrui ngei pawhin thawkin a tum phat zia hi a entik hi amah a veng a ngei theikung tamtak neiin, Bawng te, Beram te, Kel te, vulh a, puan tah lam te chawisang a, thingpui phut tu a hi a, a phat sawt zia ngaihtuah tu pawl tamtak zing ah a tel a. Mizo ham ta ang le Sawrkar ta ang a thawh phat entik nang Lalber lui King George pangana India ham lal hi zen Jubili tangkapui pawlh a pe hiah zu hia.

Chuvangin a tawpna ah chuan Mizo ham ningin Pu Makthang chung ah hin ka lawm thu hi chanchin bu Enkawltu na a bansan dawn tum ah hin ka sawi e. Tui nung ah pawh, ilai pawhin a theihna zau tak leh a pan puina a han thawh cho ka beisei e.

HMAR TAWNGIN

Kum tamtak Chanchinbu enkawltu sin hi thawhin, Pu Makthang Aizawl lal hin, Chanchinbu enkawltu sin hi a thaw dang lul leiin a mak a lohun ta a, pawi ka ti em em mel. Pu Makthang hin kum 1911 a inthawk

[illegible] hi Chanchinbu ngaituam um tak hi a loetlawl a, a enkawl sung hun sawt tak chen khan hlaw khawm mellovin Mizo ram thahnem ngai takin a lothaw a, hun sawt tak sungin Pu Makthang hin in thangsawtna tieng lung ril a put, ti an entir sawtna dilna lung ril a put chu nasatakin Mizo ram hin a hmang a ni. Amah ngeiin Mizo hringna a that sang tulzia hai hi a Chanchinbu enkawl a hai hin nasataka thaw a tulzia an entir a. Mizo ram a lohlawtling theing ni a a hriat ang phawt chu a tangpui nuamin a hlutsak hlak ka enkawltu sin hi thawin a tha ngaituana tieng nga an ziek chao hai hi nilovin ama thahrui ngei khamin a hum that zie hi thawin an entir a ni. A khua a ngei khawm theikung tamtak neiin, bawng hai, beram hai, kel hai a vaia puan khawng tieng hai a chawisang a, thingpui huan enkawltu ana. In thang sawtna tieng ngaituatu pawl tamtak lai a thang a, Mizo ram ta ding le Sawrkar ta dingin a thawh that entir na dingin ei lal tak George the Fifth India ram Lal khan Zubili tangkapui a pek hial a ni. Chu lei nin Mizo ram hmingin Pu Makthang chunga hin ka lawm tha hi Chanchinbu enkawltu hi a lomak san ding tum a hlu ka hril a ni. Tuta hmunga khawm ieng lai khawm in a hmaan lian tak le thangpuina a la hungthaw ka [illegible] a ni.

A. G. McCall I. C. S.
Mizo ram Boruap.

INDUSTRY NO 2. HNATHAWH LAM NGAIHSAN THU NO 2.

Mizo pawnpui thu hi sawi lawk ka tumlo a ni a, mahsela Mizo chhungkaw tin tana thil sawt tur a ni nachung hian Mizo thatchhiatna hian he thiltih nasat vakna hi dalin ka hre ta pang mai a.

Hnathawh lam ngaihsan thu ka sawina hmasa ah khan tanrual a tul thu kha ka sawi a. Thil chin lam leh hnathawh tinreng tang nasa zawk leh rem hre zawka uar thu kha ka sawi tawh hawk a.

Lal leh mi dangte pawhin an leiman an pek theih nana tangka hmuh puina tur dilna mi pe fo thin a. Chung dilna chu a tak emaw ni?

Ka nupuiin "Pawnpui 72 mi thawn rawh," fihna thirhrui a hmu a. Amah ngeiin pawnpui tah thiam Certificate a pek hmeichhe awmna khaw tam fe-a pawnpui rawn la turin a chah a. Chutia a chahna chu Pathianni kar khat emaw, kar hnih emaw lai a ni tawh a. Pawnpui a lola thleng silo. Chuvangin in 1500 laiin pawnpui entawn tur ang tak chu khawvel dawrkaia thawn chhuah tura duh chu an tah theilo tih a tilang a ni. Lal zawng zawng leh Mission hnathawktu ho leh vantlang hruaitu hote chuan he thu pawimawh tak hi ngaihtuah sela ka duh a ni. Mizovin engpawh an tih apiang anmahni tan maia ti an nilova, Mizo rama Mizo ho hming that nan an ti a ni tih an hriat theih loh chuan Mizo mifing deuhte leh

mi thiam deuhte hi Mizo hnam rethei takmeuhte siam thatu tur an la ni ang tih beisei duh tur a nilovang.

A chunga ka sawiselna hian an zinga pawnpui tah thiam Certificate neitu hmeichhe awmnate chauh khi a huam a ni, chutiang la neilote a huam love.

Chu Certificate, a tel lova pawnpui tah theih loh na chu, Chanchin bu hmasa a sawi tawh ang khan ka nupui hnena dil hmasak tur a ni.

A man chu hetiang hi a ni. Pawnpui han man Rs 4/8/- a tê man 2/12/-. Mahse a pawnpui chu Pawnpui tah passed tawhna Bawrhsap Bangla hullhliap a an tah ang chiah a ni tur a ni. Chutiang tak lochu mi-in pawnpui an rawn la fo va. A tah-tute hian pawnpui-pawr khât zawk leh hlailam leh a sei lamte pawh atê zawk leh tawi zawk rawn pek an tum thin a, chu chu pawnpui hralh tlem-na zawk a ni mai.

Chutiang pawnpui man ah chuan Rs 4/8/- hi a tam ber a ni rih a, hei pawh hi entawn-tur ang chiah pawnpui man a ni. A aia tezawk chu kan duh lo-vang a, a tah-tu tan hah thlawr-na mai a ni ang, pawnpui tah thiam Certificate neitu-te tih ang tak a an tih leh chuan.

Lal hnen ah thu pakhat sawi duh ka nei. Lal tah hmasten hruai-tute Mizoho that-na tak tak ti-tu-tur ato hehi hnathawh tam thuhi nasataka chawisang [illegible] ka [illegible] a. Pawnpui tah ah chuan a tah [illegible] nupui-in lehkha ziaka tah [illegible] zel ang. Chutichuan pawnpui

6 tah thu lal hnena pêk a nih chuan lal chuan a khuan hmeichhe puan tah thiam deuh deuh parok hnena pawnpui tah thiam Certificate neitu thu ang taka pawnpui pakhat theuh tah turin thu pe sela. Pawnpui 6 chu ni 7 chhungin an zo ang a, ka nupui hnenah rang takin an pe thei ang. Lal chuan (ka nupui) a thupek rang tak leh a duh ang taka a tihsak avang-in hming that a hlawh ang a. Calcutta atang emaw, ram dang atang emawa pawnpui chahua hmuh huna a tam zâwk tah tir hlawh nân an hmang bawk ang. Ngurkhumi Sailo, Lungdar khuaa mi pawnpui tha rang taka pe thei tur, khaw aiawhtua hming ziak a, chhinchhiah a loni ta a ; chutianga chu khua chuan an tih theih chhung chu an pawnpui lei sak bik deuh an hlawh ang. Mizo ho hian an duh tak meuhvin an ngaihsak takzet tih an tihlan chuan, he thil hi eng anga hlâwk nge a nih dawn hriat phak nun ka ringlo.

La her loh mon khat hi Rs 2/- atanga Rs 2/8/- man emaw a ai a— he ramah hian, chumi chuan pawnpui 3, Rs 4/8/- zel, a vaia Rs 13/- man a daih ang a, Rs 2/8/- mai manlovin. Pawnpui 3 chu phur pangngai chanve pawh a ni silo.

Ka thu ziak hi tib tâwp nan heihi ka uar duh a, "Hemi hnuaia ziak anglo hi chu ka nupuiin pawnpui a lei duh dâwnlo," tih hi.

(1). Ka nupuiin lehkhaa pawnpui tah tur a tih khaw ta chauh lochu.

(2). Pawnpui tah thiam Certificate nei hmeichhe awmna khua ami chauh lochu.

(3). Pawnpui tah thiam Certificate neituin entawn tura Borsap Bangla hulhliapa a tah ang chiah chauh lochu.

Sd/ A. G. McCall.
Superintendent,
Lushai Hills.

MIZO PUANPUI

MAHNI INA SUMDAWNNA

Mizo puanpui atira kan hlawhchhama kha tunah hian puanpui chi dang lei duh kan hmu leh ta a. Mizo chin-chang hria leh thil tha tih duh mi tan chuan, chumi puanpui chi danglam mite duhzawnga chu, siam dan zir chu thil chakawmtak a ni ta. A siam dan leh a hmel chiangtaka hriat loh chuan, insensona leh vuina a loawm mai ang a, Borsap leh a nupuiin phai lama hralh theih loh chu an lolei duh dawn loh avangin.

Heng puanpui hi a siam dan zir turin Aizawl leh a vel khua ami te hian hetiangin an ti a ni—an khuaa ladeh thiam pawl ber pakhat an thlang a, Aizawl ah ni 10 vel cham turin a rawn inbuatsaih a, thembu puan tangphel (foot 3) a hmi tah theihna tur kengin, tin, Aizawl a lethlenin Borsap nupui hnenah a va inhriatti[illegible] Borsap nupuiin puanpui tur engkim a lope [illegible] a tah ta a, Pu Makthanga veng ami

Chhiari leh Mampuiin an ṭanpui zel a. Pi Mampuii chu Borsap nupuiin ama suma thla tin hlawh neia a rawih a ni a, he pawnpui siam dân hi a lozirtir darh zau theih nan a ni a.

Chu pawnpui tahtu chuan a tah zawh a, Sapin fai tawk leh rit tawka an hriat a, a len lamte an duh tawk chiah a tlin chuan, tah thiam Certifcate Borsap nupuiin a pe ang a, chu lehkha (Certifcate) nei chuan mi dangte puanpui tah ama khua ami te chu a endik sak ang a, ṭha tawka a hriat apiang lehkha a pe ve ang a, chutianga endik theia zirtir thiam awmna khua ami te hnen aṭang chauhlo chuan Borsap nupuiin puanpui chu a lei lovang—chung zir thiam tawh te awmna khua aṭang chuan Borsap nupuiin Phâi lama miten an rawn chah hunah a rawn chah ve lehzel ang.

Tun hnu a chutianga zir duh apiangte chuan Borsap hnenah dilna theh lut hmasa zel sela, anin a hun tur a la hrilh leh zel ang, Borsap Bangla a tahna hmun a ruah dan a thu zelin.

La ching khua zawng zawngte tan he puanpui ṣiam dan zir hi a ṭha bik a ni. Puanpui chu a dung lam (foot 6) leh a vang ṭangphel (foot 3) a nih chuan Rs 4/8/- zelin lei sak an ni ang. Borsap nupuiin paruana-a a duh zat a han ngen leh a duh tawk a sawi chu, zir thiam tawhin a tah tluka ṭha chauh lei sak an ni ang. Mizo rama Mizo hovin chutiang puanpui chu Rs 4/8/-a lei tur an siam thei tih an inen'ir [illegible] a, Borsap nupui leh Borsapin India ah leh Sap'tam ah

lei tur an hmuh zel chuan kum tin puanpui 2000 atanga 5000 lai chakna a loawn thei ang a, kum li kum nga hnu ah chuan Mizo hi nasataka, pawisa lamah (chhan) tin-zangkhai an loni ang a, Mizo ram pumpuiin nasatakin an hlawk phah dawn a ni.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

THUPEK.

Hmar lal hovin anmahni dan ang hmang lova, Lushei dan an hman chung châng thu ka hnen ah an sawi a.

Chi dang ram a awm mai avanga rovel fel nan a hnam pakhat dan tihto mai chu ka awi zawng a ni lova, amah-erawhchu a hnuai a sawi ang hian thu awm sela, a fel thei berin ka ring.

Thubuai ah a-in-khingaten Hmar kan ni an tih ve ve chuan Hmar dan ang a ngaih-tuah tur a ni. Lushei hmeichhiate a khing lehlam an nih chuan dan tlangpui ah chuan Mizo dan zawm ber tur a ni hmeichhiain an nute hnam ni lovin, an pate hnam an chhawm tur a ni.

Hemi thu hi hnial-na nei chuan March ni khat 1937 hmain pisa ah han theh lut rawh ve.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

THUNAWI

(1)

Indo laia Canada sipai boral hnemna ber hmun "Vimy-Ridge" an tihah hriatrengna lung an phun a. July 1936 thla khan Lalber Edward VIII in a va lâwm a. Mi pung khawm 200,000 an tling.

(2)

Russia Sawrkarin sipai 12,000,000 [illegible] Sawrkar dang zawng zawng thlawhtheihna [illegible] sela, chumi zat chu thlawhtheihna a nei bawk an [illegible]

(3)

Lalit Datta, Gauhati khuaa mi chuan India leh Burma thirsakawra chuangin a fang chhuak a, July ni 27. 1936 khan a lothleng. Mel 15,000 a [illegible] China leh Japan ram fan a la tum an ti.

(4)

Simla a Sawrkar rorel inkhawmna in enkawltute zinga hotu (Watch and Ward Officer) hmun a ruak a, diltu 5,000 an tling. Mi 17 chaoh an kova. Hemi zing ah hian Chaudhury Shankat Riza B.A. kum 22 mi an la.

(5)

August ni 1. 1936 khan German khawpui Berlin ah intihsiakna ropui a awm a. Ram hrang hlir ram 53 ami inkhêl tura lokal 5,000 an tling a. A entu khawtual leh mikhual 100,000 an tling bawk a. Khawvel hrilh turin parva lehkha thlawh pui thiam 30,000 an tir chhuak bawk. Intihsiakna hmun ropui ber a ni.

(6)

Phaitual hlo (grass) ah hian chi hrang hlir 4,500 a awm.

(7)

America ram vawh kum ber (1935) in mihring 500 vawt tuar lovin an thi.

(8)

Britain Sawrkar thlawhtheihna siam chu ram dang ram hrang hlir 26 in an hmang.

(9)

Kum 1931 khan tlangval khualbuk 73 a awm a. Kumin hian 240 a loni ta; chu chu London khuaah a ni.

(10)

Dik in lama hnathawk mi hlir 245,000 an tling.

(11)

Kum 1880 ata kha kumin 1936 September thla hi London khua atan chuan khua a dul nasa ber a ni an ti. He thla chhung hian ni sat chin chu dar [illegible]0 leh minit 4 chauh a ni. Chu chu a naran aia darkar 55 a hniam a ni.

(12)

Kum 200 hmalamah chuan Europe ramah mihring [illegible],000,000 an awm. Kum 1933 ah khan 519,000,000 a loni ta. Kum 90 hma lamah khan khawvel mihring awm [illegible],100,000,000 a ni a, tunlai hian 2,100,000,000 deohthaw an awm ang.

(13)

Italy sawrkar chuan Abyssinia ram a va lakah chuan sipai 105,000 a dah reng dawn. Hetah hian Italy mi 40,000, Eritrian mi leh Abyssinia leh Askari mi 40,000 leh Somali dubat mi 25,000 an ni.

(14)

Bellary khuaah chuan nu pakhat hian cheng khat leh siki a hloh daih mai a, a pasalin a hao hrep a, a thinur chu a fanu kum 6 mi a pawm a, a tlân chhuak a, dilah a paih a, a zuang thla ve ta nghal a, an nufa chuan an thi an ti.

(15)

Karachi ah Police sipai hmun 13 a ruak a, diltu chu 25,000 an tling.

(16)

Sap haosa Lord Nuffield-a chuan mitdel châwm nan tangka 525,000/- a pe. Mitdel châwmna in chu London a awm a ni.

(17)

Cawnpore khuaa Daktawr S. Sen-a chu damlo enin zanah an kova, a va kal a. Damlo a en lai chuan mi 12 hriam kengin an rawn hual a, an man a, in dangah an hruai a, tangka 5,000/- a intlan turin an ti a. A pa hnenah tangka 5,000/- dilna lehkha a ziak a. A nakinah chuan chhanhimin a awm ta.

(18)

Russia khawpui Moscow ah chu[illegible] lehkhabu dah-khawmna (library) an neih ah chu[illegible] Bu 6,500,000 a awm.

(19)

France ram ah chuan mi 4 kum 1414 ata kha an tam sawt hle awm e, an sawi angin za zel ah 41 4 ang a ni— chu chu kum 22 chhung ami a ni.

(20)

Lehkha hman ral zawng zawng hi kum khat chhung-in mon 532,000,000 a tling. Hetah hian za-a thena sawm hi America ram hman ral a niin an ring.

(21)

Britain ram ah damdawi zawrhna dawr 15000 a awm a, lumehna in leh sam cheimawina in 47000 a awm.

(22)

England ram ah ngawt hmeichhe daktawr 6000 an awm, mipate nen 60,000 lai an ni. Kum 30 chhung-in daktawr 20,000 in an pung.

(23)

Sap ram puantahna hmun ropui ber Lancashire ah chuan puantahtu 120,000 an awm a, hemi zingah hian mi 50,000 chuan hapta khat ah shilling 30 (tangka 22/- hu) hlawh an awm.

(24)

Bakmehna chemte hi tunlaia an thiam thar chu, tah-hriam ngailova, a hlui thilenga hriam renga siam an thiam a, mahsala chemte pakhatin tangka 70/- lai a man ang.

Makthanga,
20 12-1936.

KUM 1937 ELLEH THLA CHHIARNA

	JANUARY.	FEBRUARY.	MARCH.
Sunday.	... 3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	... 7 14 21 28
Monday.	... 4 11 18 25 ...	1 8 15 22 ...	1 8 15 22 29
Tuesday.	... 5 12 19 26 ...	2 9 16 23 ...	2 9 16 23 30
Wednesday.	... 6 13 20 27 ...	3 10 17 24 ...	3 10 17 24 31
Thursday.	... 7 14 21 28 ...	4 11 18 25 ...	4 11 18 25 ...
Friday.	1 8 15 22 29 ...	5 12 19 26 ...	5 12 19 26 ...
Saturday.	2 9 16 23 30 ...	6 13 20 27 ...	6 13 20 27 ...

	APRIL.	MAY.	JUNE.
Sunday.	... 4 11 18 25	... 2 9 16 23 30	... 6 13 20 27
Monday.	... 5 12 19 26	... 3 10 17 24 31	... 7 14 21 28
Tuesday.	... 6 13 20 27	... 4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29
Wednesday.	... 7 14 21 28	... 5 12 19 26 ...	2 9 16 23 30
Thursday.	1 8 15 22 29	... 6 13 20 27 ...	3 10 17 24 ...
Friday.	2 9 16 23 30	... 7 14 21 28 ...	4 11 18 25 ...
Saturday.	3 10 17 24 ...	1 8 15 22 29 ...	5 12 19 26 ...

	JULY.	AUGUST.	SEPTEMBER.
Sunday.	... 4 11 18 25	1 8 15 22 29	... 5 12 19 26
Monday.	... 5 12 19 26	2 9 16 23 30	... 6 13 20 27
Tuesday.	... 6 13 20 27	3 10 17 24 31	... 7 14 21 28
Wednesday.	... 7 14 21 28	4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29
Thursday.	1 8 15 22 29	5 12 19 26 ...	2 9 16 23 30
Friday.	2 9 16 23 30	6 13 20 27 ...	3 10 17 24 ...
Saturday.	3 10 17 24 31	7 14 21 28 ...	4 11 18 25 ...

	OCTOBER.	NOVEMBER.	DECEMBER.
Sunday.	... 3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	... 5 12 19 26
Monday.	... 4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29	... 6 13 20 27
Tuesday.	... 5 12 19 26 ...	2 9 16 23 30	... 7 14 21 28
Wednesday.	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Thursday.	[illegible]	4 11 18 25 ...	2 9 16 23 30
Friday.	[illegible]	5 12 19 26 ...	3 10 17 24 31
Saturday.	[illegible]	[illegible]	[illegible]

CHHUNBU

[illegible] 6n.1 }

[illegible] (Editors): [illegible]

[illegible] (Publisher) [illegible]

[illegible]

HELAI[illegible]

[illegible] ngaih [illegible]

[illegible] ram chan[illegible]

[illegible] chanchin pawh [illegible]

A CHHUNGA THU [illegible]

[illegible] ram

[illegible]lai Chanchin (chh[illegible]

[illegible] Ram

[illegible] chanchin

[illegible]

MIZO RAM

Thla hlui a hritlâng lêng kan tih kha khaw dangte pawhin an belh deuh zeuh zeuh a, a pawi hle mai Tawng khawlo ni suh sela a zualna tak chu a la awm ziblo. Reilotêah a kian tawh kan beisei a ni.

x x x x

Mizoram ah Mizo tlangval pahnihin I. A. an ekzâma [illegible]tiu a tling a, pakhat in a tling zo ta lo. A [illegible] hi Lalchungnunga a ni. Matric ekzam 17 kha [illegible] chanchin chu kan hre tawh a, pathum—hmeichhe pakhat leh mipa pahnih chanchin kan la hrelo. 1[illegible] [illegible] hian 8 in an tling a, 6 in an tlinglo. A tling [illegible] chu henghi anni :—

[illegible] Division : Lalhmuaka leh Mangkhuma.

[illegible] „ : Lalsangpuii, Biakliana, Rongenga Lianhua.

[illegible] „ : Biaktluanga leh Lungmuana.

A tlingte hi kan lawmpui a, an zir lehna lam lama[illegible] [illegible]uingil tak a kal zel turin kan duhsak e. A tling[illegible] hi pawi kan tihpui thung a, nakkumah thatakin [illegible] thung ang chu.

x x x x

Lehkha zir hi kan pung deuh zêla, kumtin Matri[illegible] [illegible] te an awm dawn a ni a. Neih chhun chhu[illegible] [illegible] a fate zirtirta hian heihi hre lâwk sela an ri[illegible] [illegible] nuam deuh dah law maw. Tamtak chuan hna[illegible] [illegible]tua an hmuh ang. Tunah mai pawh hian [illegible] chu vannei an ni tawh a. Hnathawhna lam

mah suh se a tha ve reng rêng e tihna rilru pu lawk lo chu beidawng leh vui kan tam ang tih a hlauhawm a ni. Nu leh paten in fate Skul sanga in zirtir dawnin heihi hmereng chungin zirtu ula, nakin hnuah beidawnna a awmlo deuh ang.

x x x x

HMANLAI CHANCHIN (*Chhunzawm lehna.*)

A khaw hmun chu rem tak, kum kelh kawlh hi a ni a. a khaw lû ah chuan lungpui a awm a, chutah chuan zanriah chhum hun hian ar khûang ngaithla turin a awm thin a ; ar khuang hi ngaihnawm a ti em em a. Chumi khuaa a awm lai chuan Pawi, Thlanrawn hian chhiah khawn an rawn tum a. An lal chu Thanchhuma a ni a, a pasalṭha chu Phunthanga a ni a. Lallula chuan a khua te a hrilh lawk vek a "In mi khualte silai ah tui thun theuh ula, ka silai rik ve leh in mikhualte chu that theuh rawh u" a ti a. Phunthanga chuan taikuang an hmai a phih a, "Ni chhuak a tha, Lallul, saingho mi pe rawh" a ti a. Lallula chuan silai a kap dur a, "Thanchhum, ka man ta che" a ti a, Thanchhuma chu kawlpui a bun tir ta a, a khua te chuan an mikhual te chu an that ta nuk nuk mai a. Chumi chu a ni

"Phunthangan saingho ngen e,
Thanchhuman kawlpui bun e,
Miau muau taka aw e."

an tih ni.

"Lallula chuan a hnu leh a ngai ngam lo a, "Sai-[illegible] a Laltuaka hnenah thlang a tla ta a. Laltuaka [illegible] vaihlo a lo ngah em em a, a chhuang hle a. [illegible]ul enteh, ka vaihlo rêp zozai hi," a ti a, Lallula [illegible] "Zo khua a ka Thlanrawn rêp chu hmu ve teh [illegible] aw" a ti a, Laltuaka chu a ngawi ta hlauh mai a. [illegible] a insik leh Lallula khaw sial a huai a, naupang [illegible] tawn leh Lallula khaw naupang an huai ta zel a.

Chûmi atangin Lallula chuan Darlung khua ah khua a siam leh a. Chai hla a Darlung zai an tih La'lula ho zai a ni. Hêng ang te hi :—

"Darlung kan awm khua
Awmlai leh kawlkei chu leng lo se."

Lallula chu Darlung khua ah a thi a, fapa pali a nei a, Lalpuiliana, Lallianvunga, Lalmanga leh Vuttaia.

Lallula fate leh Zadeng an lo intai ta a. Chûng [illegible] chuan Lalpui'iana leh Lallianvunga an thi tawh [illegible] ang. An intai chu tualrâl hi a ni a, lal leh lal [illegible] an insual thin a ni awm e. Lalmanga hian [illegible] a bei a.

"Zadeng au thlung lu ah kulva chang chuang lo-in, [illegible] ak chuang rawh se,
[illegible] kan thlung lu ah, lu chung khaidiar tial leh [illegible] chi chuang rawh se," a ti a.

[illegible]anga hi a ngawr a, a thi dawn a, Lalpuiliana fa-[illegible]ianvunga a ko a. "Ka thi dawn ta, Zadeng hi [illegible] ngam lo ang, ka thih veleh chem senin rawn [illegible] ang che u" a ti a. Lalmanga thih hnain

Zadeng khaw pakhat rawk turin Vûttaia ho [illegible] intiam a. Khaw lehlam ah Vûttaia ho chhuak [illegible], lehlam ah Lalsavunga ho leh Suakpuilala khua [illegible] ti a. Lalsavunga ho rorêl hretu Vûttaia ho [illegible] mite chuan Zadeng ho te chu an that a, "Vûttaia [illegible] te chuan tual an that roh" an ti a, mak an ti [illegible]. Lalsavunga leh Suakpuilala ho lam chuan an [illegible] that chiam a, Zadeng ho chu an ngam ta a. Zadeng lal chu Suakpuilala hoten an man a. Sial lêm [illegible] chu Suakpuilala neih tur a ni a, naupang a la [illegible] avangin a chuh ngam lo a, Lalsavungan, "Kei fa u ber ka ni a, ka nei ang e" a ti miau si a.

Lalsavunga thih hnuah Chhim Rolura hote leh Lallula thlahte an lo innêk leh ta deuh a. Vûttaia hian Chhim dai a do a, a kiang zêl ah Lalsavunga fapa Vanhnuailiana khaw tam takin a awm zêl a. Lalpuithanga Buan hmun a kâi a, Vûttaia chu a puan-pui nen Lalpuithanga in ah chuan a lût ve ta rawk a, Lalpuithanga kêl khal lu te chu a hawl thlak sak a, Lalpuithanga chu a khua atang chuan a âm chhuak ta a. Nakin ah chuan an indo ta a. Thlang lamah Savunga leh Suakpuilala an inbei a, Suakpuilala hian Savunga chu a chelh lo deuh a ni âwm a, chhak lam ah erawh chuan an inbei thei ve ve hle.

Vûttaia hian Khawnglung khua rûn pui ah Pawi a sawm a. Khawnglung chu kham phuar vel a ni a, kalkawng khan tha hmun khat chauh a 'awm a. Chutah chuan râl an vêng a. Vûttaia ho chuan

[illegible]nah chuan ár-lei ah dawh a, Khawnglung tlang [illegible] an kai ta vek mai a. Khua ah chuan zan ah an [illegible] a, Zawlbuk bawhbel ah chuan silai a khat tup-in [illegible] eirhuang a, kawtthlér tin ah in atanga chhuak kap [illegible] an intlar bawk a. Zawlbuk a mi tleirawl pa-[illegible] hi a lo tho a, ralin bawhbela silai an chhuan kap chu a hmu a, hre lo angin a mu ra leh ta mai [illegible]. A mut leh veleh "Khawnglung tlangvalin thawh [illegible] hai e" an han ti a, an lo tho chu-an kap ta [illegible]hlam a, tautak an that a, an man bawk a. Pawiho [illegible] bungrua te an dap tak zawk avangin an that tlem [illegible]awk ta mah a ni. Chuti ni suh sela chu an that [illegible] thei hial ang an ti. Zawlbuk chu tunlai ang a, [illegible] awng awm lo a ni a, inchar lama lawn liah [illegible] pawh a ni lo a. Chumi Khawnglung an thah [illegible] avang chuan Chhim chuan an ngam leh ta lo [illegible].

An inrem hnu-ah chuan Vuttaia hnenah chuan [illegible]hlam lal upa ho an han zin a. Vuttaia chu [illegible] danga tiloin chhumhlûm-in a khuh a, zupengaü [illegible] a thin a, zu chu a phuh a "Thangvan angin ka [illegible]ngang ang. Rohura fate chhimhlai angin in [illegible]hrang ang. "Aw ti ru" a ti thin a, a zupenga [illegible] a phuh apiangin heti-ang hian a tih tir thin a, an [illegible] an tlo ngam hekio "Aw" an ti leh dial thin [illegible] An hawn chuan an ngawr a, an thi ta vek a hi [illegible] dawiah an inrut a.

Paliana Lal
Thangnuam.

BRITAIN RAM

(BAWRSAP ZIAK)

Krista pian hma kum tamtak chhung chu tunlaia Kumpinu ram hi hmun danga miten an hre manglo a. Chumi ram ah chuan a cheng pangngai rêng hnam leh kawlh tak, huaisen taka sawi an awm a. Chu-lai chuan England te, Scotland te leh Wales te Ire-land ti tein an la vuah chuanglo a Heng ram hi mi tlemte chauhin an hria a. A awma te chu mahni a intodelh thei leh mâwl deuh an ni.

Nikhat chu Roman sipai hotu Julia Kaisaran hengko leh an awmna, ram mawi tak, thir leh thil dangte awmna chanchin a lo hria a. Romanho chu mi chak leh huaisen, indona pawh a hlawhtling zel mi an ni a. Hnam fing tak pawh an ni a, minahsela Isua Krista zirtirna an hre lo a, mi ding te eng i-lo an it zel thin. Mite rûn leh hneh duh vang ngawt-in Julia Kaisara chu Gaul atangin lawngin a chhuak-ta a. Gaul hi tunlaia France an tih hi a ni.

Sipai sang tamtak leh lawng za lai nen Britain mi chu tunlaia English Channel an tih kam khâm tlang ah an lointlar thut mai a, Julia Kaisara leh a-hote tuipuia lokal chu an lothlir a. Kaisara chuan khamtlang san lohna deuh lai, a sipai huaisen te awl sam deuha an kâi theinna tur zawngin a lawngte chu a kâwi tir a. A tawp ah chuan vaukam kai a tum ta ngei a. Britain mi chuan vaukam ah Roman lawngte chu an zui zel a, an ram lama lokal an tum

[illegible]nan Romanho bei turin tui ah an zuang lût a. Na-[illegible] takin an indo ta a. Britain mi chuan an[illegible]mahni [illegible]m an duh tak chu a tuipui fawn sân leh sân loh-[illegible]m lai te an hre vek a. Romanho chuan an ralthuam leh an hriamhrei tha chu an rin chhan a ni a, Britain mite chu mi â, hriamhrei tha neilo leh ralthuam pawh neilo ah an ngai si a.

Tuipui ah chuan Britain miten Roman ho tamtak [illegible] boral mahsela tamtak an ni a, ralthuam thataka [illegible]thuam an ni tih an hriatin tuipui a doloin khaw-[illegible]hualah an indona tawlailir atangin do zawk ila an ti a. Romanho chuan an rawn ûm a, an indo leh ta a; Romanho chu inthunun thatak an hotute hnuaia fel [illegible] awm an ni a, chu a chhap ah hriamhrei leh phaw [illegible] tak tak an nei a. Britain ho chuan an huaisen [illegible] inhriatna leh ammahni ram an ngainatna leh an in-[illegible]ona tawlailir ngawt an rinpui a ni a. He indona [illegible]wlailir hi hlauhawm tak a ni a, a pangah chem [illegible]tiam lu zum a lawr fur mai a, a hmalama mi chu [illegible] chhun thlu vek zel a ni. Romanho chuan a hlawp-[illegible]in an rawn bei a, Britainho chuan an indona tawlai-[illegible]ir an su thin a. Britainho sakawr chu zirtir thiam [illegible] vek an ni a, duh huna tihdin theih, kal huna kal [illegible] theih zel an ni a. Nasataka an inbei hnuin Roman [illegible] an tam hneh hrim avang leh ralthuam tha nei [illegible] avangin Britainho chuah an chelh ta lo deuh a; [illegible]awr chu Romanho pawh chu an chhe ve lile [illegible] a, Julia Ceisara chuan Britain mite chu remthû [illegible]pui [illegible].

Chutichuan Kaisaran Britainho chu indon[illegible] ni zawk, mahse remthu sawi a, a lawng chhelo chu [illegible] France rama kir leh thela a awm chu a lawm em em a.

A hmun pui a thlen veleh Britain ram zawng zawng ama thu thua dah tura Britain mi do leh a tum leh ta a. Chung lai Britain mite chu an awmdan Mizo rama Kumpinu Sawrkar lo luh hma ang deu'i mai kha a ni a. Chi hrang tamtak an awm a, mahni lal an nei theuh a, anmahni leh anmahni pawh an intai lo a. Hetih lai hian mi pakhat huaisen leh fing deuh, a innawm avanga mite pawhin-a a hruai a thawh an châk, a awm a; chumi chu Cassivellaunus a ni. Hemi hi a fing hle a, a hote pawh an huaisen khawp a, Kaisara chuan a tum ang a hmin lo-in rem thu a sawipui leh ta zawk a.

An inrem hnu chuan Kaisaran Britain ho chu an sipai thenkhatte hruai haw a dil a, an rem ti a. Britain hoin hetianga kan tih chuan Roman hoin min rawn bei tawh lo ang tih an beisei vang a ni a, kawng thenkhat eh chuan an beisei ang chu a ni bawk a, rei tak chhing an lo lang lo ni, Roman sipai hotu Caligula hoin nakin hnuah Britain do turin an lokal leh chauh a ni.

TUNLAI CHANCHIN

Spain: Sorkar lamin thlawhtlerhnain Palin khua an bei a, Sipaiho kul bang eh an n te an ti chhia a,

[illegible] kawtaiir 50 lai pawh an ti chhia a ni. A hela [illegible] ho lawng pawh an ti chhe deuh a, Cadiz lam ah [illegible] tur in an kalpui a.

Hman deuh khan German lawng ah vawmpuah [illegible] a, German hoin phuba an la, a an thlak ve [illegible] an ti a.

Spain kiang tuipui ah hian mi lo inrawlh ve dang [illegible] tel ve lohna ngaihtuah pawl khan lawngte an [illegible] a. Chutiang inhumna tur thu chu Kumpinu [illegible] a ngaihtuah a, Germany, Italy leh France a [illegible] a. Russia sorkarin hetianga an inrâwn bik hi a [illegible] deuh a; nimahsela heihi inrawnna mai a ni a, [illegible] taka chhuak tur chuan Spainho indona a inrâwlh [illegible] ho zawng zawng khan la ngaihtuah tur a ni ang.

× × × ×

Laiber bâng Duke of Windsor khan a ban chhan [illegible] June ni 3 ni khan a nei ta. France ram ah an [illegible] a, a rûk deuhin, mi dang pawh tel tam loin an [illegible] a. A chhungte pawh tumah an tello. Hlimthla [illegible] nemduah se kan ti theuh awm e.

× × + ×

Calcutta ah hmanlai Burma lai bâng fanu a thi a, [illegible] tur senso tur pawh an neilo a, Burma Sorkar [illegible] dang 200/- chauh an pe a, a tawk ai lo a, [illegible] pêk neilo a awm a. Mi dang, a khawngaihthlak [illegible] an pêk pawh se duhlo a, Sorkar ah an [illegible] mai a, 300/- dang an pe leh ta awm a, an [illegible] awm ang.

× × ×

Germany rama Catholic ho chan hi a chhe hle a ni ang. German Catholic ṭhenkhat hnenah Pope-in thu a sawi a. "Tunlai Germany rama kan pawl chan hi a lungngaih thlak a ni, kan ngaihtuahin ṭah a chhuak a ni. Kan theihtawpin he tuarna nasa hi tihnep kan tum a ni a, eng ang pawhin min sawisa sela, kan bei zel ang" a ti a.

x x x x

Kumpinu upa min ber Mr Stanley Baldwina kha a [illegible] Mr Neville Chamberlain an a thlak [illegible]awh ṭhat aiah Lalberin Earl a kaitir a, [illegible] Earl Baldwin of Bewdley tiin an ko [illegible] Upa min nihna bang mahse House [illegible] lal roreltu pawlah a la tel reng dawn a ni.

x x x x

[illegible]ne ni 10 zan dar 8 laiah khan Lucknow khuaah [illegible]i a tleh vak mai a, in te a lenchhia a, thing te a [illegible]enthlu a, thli tleh zawh chuan ruah a sur vak a, ṭêk te a tla a, mi 3 lai a deng a ni.

x x x x

Russia sipai hotu pariat lai chu Sorkar sipai tih-chhiat tum ah an ngai a, an man a, an thu an ngaih-tuah dawn a ni. Hengho hian Russia sipai sen an tih chu tihchak-loh a, mi ṭhate, ram neitute lo-ṭhat leh theihna ngaihtuah niin an hria a. Anmahni pawhin an hekna chu an phalo.

x x x x

THU TINRENG

Khawvela mi hausabera sawi Rockfellera kha a thi [illegible]. A upa tawh renga, mi hausa chang pawh a nilo [illegible] thil tha tih nan a tangka a pe nasa a ni. Amah hi michhe deuh atanga insiam lian a ni.

x x x x

February thla chanchin bu ah khan China hoin [illegible]anja leh Opium ei mi apiang chu tihhlum tur an ti han tih kha tlemin an tidang leh hret a. Mahni [illegible]hu a inpuang leh an chhungten an hrilh chuan tih-[illegible]um am chu an tuar lo ang an ti. A siamtu leh a [illegible]lhtu trawh chu an tihlum ziah ziah dawn a ni.

x x x x

Japan kum chhiar dân chuan kumin hi bawng kum a ni a, 1942 hi sakawr kum a ni ang. Chumi kum a [illegible]meichhe piang chu vanduai tak an nin an ring, [illegible] hmuh a har hle ang an ti.

x x x x

Shillong ah milian leh mithiam hoin inhnialna an [illegible] a, Lehkha zir sânna lamah nge pawisa kan [illegible]hman ang a, a thiam sanglo lamah—tiin. College ho-[illegible]ber tein a sang lamah hman tur an ti a, thiamtak-[illegible] sawi pawhin an han dah a, thiamsanna lama [illegible] chu 5 chauh an ni a, lehlama tang chu tamtak [illegible] hi.

x x x x

[illegible] University-in reilote chinah Matric inzirtir-

na hi mahni tawng tawngin nise an ti a. Assam ram chu chutianga titurin a la inpeihlo e tun tunlai Skul entuin a sawi a, mi tamtakin an awiputi a. Engpawh nise a inzirtir thei tur chu Bengali chauh an ni a, Assamese chuan an la thin ve ribilo an ti. Tlang mi phei chu Saptawngin kum reitak inzirtir a la tul ang lehkhabu pakhat mah hman tur kan la nei silo.

x x x x

EMPIRE DAY

Mi thenkhatin Lalber pian ni hi diklo takin Empire Day kan ti thin. Empire Day chu May ni 24 ni hi a ni a, Lalnu Victoria pian ni a ni. Kum 1902 khan an serh tan a. An serh chhan chu Kumpinu ram hrang hrang inzawm khawm a, inhriat zual nân an ti a ni a, tun thlengin an la nei a ni.

Lalber pian ni hi chu Sap tawngin King's brithday an ti a ni. Kumin ah June ni 9 nin an serh a. Thla danga kan chhuah tawh ang kaân Lalber pian ni ak a ni lo a, a serh huna an ruat a ni.

CHANCHIN BU

DAMLO NGAIHSAKTUTE HI AN VA HLU EM!

Coronation (Lalber Lal Lukhum, khum) ni khân, tupawh mahni tawkin, hlim êm êmin kan awm, t'euh in a rinawm a. Aizawl khua ah pawh mipui kalkhawm ah chuan kan la tam ber à vm e. Engnawm

tinrêng kan Sawrkar Sap te leh Y. L. A. hotte'n a ngaihtuah a, a hmuh nawmzia leh a hlim awmzia chu sawi vak pawh ka tum lova, mi dangin chiang zawk in an ziakin ka ring. Mipui kalkhawm chuti taka na se chu a hmuh nawmzia tur chu sawi a ngailove.

Mahse hlimte zingah hian, lungngai leh mangang hi awm loh theih a ni lova. Coronation hun lai hi khaw lum lai a ni bawk a, Aizawl Damdawi in ah damlo pawh an thahnem hle mai a, hlim ve thei lo-vin mipui pungkhawm thâwm chauh hriain, khawhar leh mangang takin an awm hlawm a, a hriatpuitu awm atan a va tha êm!

Hriatpuitu an lo-awmngei mai a, Pu R.C. Dass, (P. W. D. Supervisor) in damlo nâ tuar leh hrehawm taka awm, chhungte damlo enkawla engmah dang ngaihtuah thei lova awm te chu, min lotheihnghilh aw-âwng lo mai a, Coronation ni tak hi chuan, "Hotute an indaih loh avangin a tûk 13, May 1937 ni chuan, Doctor U. C. Nath S. A. S., Doctor P. N. Sen, leh Compounder ho leh Nurse ho mi 12 lai te chu, an buai chûk mai a, Damdawi in te chu an chei-mawi a, mipui pungkhawm en atan an ti em ni chu aw— kan ti a. R. C. Dass-in Thingpui ruai, damlo tan a theh dâwn a lo ni reng mai!

Khua a lo tlâi lam a, kan Pu K. E. Robertson te nupa, kan Pu, A. G. McLall Mizo ram Bawrhsap te nupa, kan Pu Buchhawna B. A. Mizo ram Bawrhsap pui te leh Vai Babu dang, Dawrkai mi tha lote

an lokal khawm ta hlawm a.

Kan sap ho te leh chûng Babu ho te chuan an mahni kut ngeun chhang tui tak chu tumèng leh thingpui tui tak mai chu, an rawn sem ta zut zut mai a, "Ṭap te ṭahpui ula, lâwm te lawmpui rawh u" tih ang zia-zâng khan, lungngai tak a, mipui pungkhâwm thlir a, damlo mutna khum aṭanga Lammual lam ennawm thâwm te ngaithla a, bengchhi a in-tung hra hra te pawh chu, kan harh ta huai a, kan lawm ta êm êm mai a ni.

Heng kan hotute leh lawm taka ruai mi ṭheh saktute hi Pathian pawhin a theihnghilh in kan ring lo a, an chungah kan lawm thu kan sawi a ni.

C. L. Ṭhanga,
Compounder,
Damlo, Damdawi ma awmte tan,
Aizal Civil Hospital.

N. B.

Damlo ho te huan a hlimchhawng a Chanchin Bu a chhuak tur huan min tir a; mahse, keimahni kan buai avangin kan lo tlai ta hle nghe nghe a, 1924 Krismas aṭang khan kum tumin. Sapho leh vantlang thawhlawm-in, damlo ho hi ruai-ṭheh sak an ni ṭhin a; mahse mahni puala damlo ho ruai-ṭheh sak hi a vang hlein ka ring. Tun Coronation a, Pu R. C. Dass-in damlo ho, ruai a rawn ṭheh sak hi, a thaktute pawhin kan lawmpui hle mai.

C. L. Ṭhanga,
Compounder.